

BAUEN  
IM  
BESTAND

—  
Gutes erhalten  
*preserving*  
*valuable sources*





GUTES  
ERHALTEN  
*preserving  
valuable sources*

---

BAUEN  
IM  
BESTAND

---

Neun ausgewählte Projekte aus den Jahren  
1995 – 2013

---

*Nine selected Projects of the years  
1995 – 2013*

---



BAUEN IM BESTAND  
— RENEWING EXISTING BUILDINGS

Sanieren beginnt immer mit einer respektvollen Auseinandersetzung, um die ursprüngliche Vision und die Qualitäten eines alten Gebäudes zu ergründen. Im nächsten Schritt geht es darum, bautechnische Mängel zu beseitigen, Umbauten und Ergänzungen zu planen, zu realisieren und – sofern erforderlich – das Gebäude behutsam einer neuen Nutzung zuzuführen, ohne den Bestand zu zerstören.

Die sachliche und funktionale Architektur unseres Büros orientiert sich stets an der Maßstäblichkeit des Bestandsgebäudes, d.h. an den vorhandenen Rastern, Proportionen und Achsen. Neue Bauteile drängen sich nicht in den Vordergrund, sondern ergänzen oder interpretieren den Altbau mit einer neuen qualitätvollen Formgebung. Diese entspringt nicht einer gestalterischen Willkür, sondern entwickelt ihre Details aus geometrischen Abhängigkeiten und der materialgerechten Fügung. Obwohl sich Neu und Alt zumeist deutlich in ihrer Materialität, Form und Farbe unterscheiden, konkurrieren sie nicht um die Gunst des Betrachters, sondern streben gerade durch ihre spannungsvollen Kontraste nach gemeinsamer Harmonie.

*Every alteration effort begins with a respectful examination of the original vision and quality of an aged building. In a further step the focus is given to remove structural deficits, plan and realize conversions and additions and – if necessary – cautiously convert the building into its new purpose without destroying its old appearance.*

*Our office's objective and functional architectural approach is always based on the original building's scale – the existing constructional grid, proportions and axial systems. Newly added elements do not supersede the old structure but rather complement or reinterpret it by adding a new level of formal quality. This is not achieved by deriving the design arbitrarily, but by closely developing all details according to geometric dependencies and by joining all materials appropriately. Even though the new and the old mostly differ greatly when it comes to material, form and colour, they do not compete for the observer's favour – instead their distinctive differences strive to achieve a collective harmony.*

# BAUEN IM BESTAND

Neun ausgewählte Projekte aus den Jahren  
1995 – 2013

*Nine selected Projects of the years  
1995 – 2013*



INTRO

Bauen im Bestand  
— *Renewing existing buildings*

- 03 — 16 PROJEKT 1  
Institutsgebäude Geowissenschaften TU Darmstadt  
— *Institute building for geological science, TU Darmstadt*
- 17 — 26 PROJEKT 2  
Hauptstelle der Sparkasse Weserbergland in Hameln  
— *Central Office Sparkasse Weserbergland, Hameln*
- 27 — 34 PROJEKT 3  
Eingang Technologiegebäude der BRAIN AG in Zwingenberg  
— *Entrance for technology building BRAIN AG, Zwingenberg*
- 35 — 44 PROJEKT 4  
Hohenstaufensaal in Annweiler am Trifels  
— *Hohenstaufensaal, Annweiler, Trifels*
- 45 — 48 PROJEKT 5  
Kindergarten Fürth im Odenwald  
— *Kindergarden, Fürth, Odenwald*
- 49 — 58 PROJEKT 6  
Hörsaal- und Bibliothekszentrum der Universität Saarbrücken  
— *Auditorium and library centre, University Saarbrücken*
- 59 — 66 PROJEKT 7  
Kindergarten Biebertal-Rodheim  
— *Kindergarden, Biebertal-Rodheim*
- 67 — 76 PROJEKT 8  
Hessische Landes- und Hochschulbibliothek Darmstadt  
— *State- and university library, Darmstadt, Hessen*
- 77 — 90 PROJEKT 9  
Heidelberger Institut für Theoretische Studien  
— *Heidelberg Institute for Theoretical Studies*

RÉSUMÉ

Worte zum Schluss — *Final statement*

---

NEUE IDENTITÄT  
GEBEN  
*Donating new identity*

---

INSTITUTSGEBÄUDE  
GEOWISSENSCHAFTEN  
TU DARMSTADT

---

2013

---



03 — 16

Die Aufgabenstellung bei der Sanierung des Fachbereiches Geowissenschaften der TU Darmstadt bestand in der substanziellen und brandschutztechnischen Ertüchtigung des Gebäudes, der Neuordnung der Funktionsbereiche und in der Verbesserung der Erschließung und Orientierung im Gebäude. Die Funktionen »Labore«, »Hörsäle und Seminarräume« sowie »Verwaltungen der Lehrstühle« wurden geschossweise neu gegliedert.

17 — 26

Im Eingangsfoyer wurde die Decke entfernt und dieses zu einer zweigeschossigen Halle mit einem Verbindungssteg umgebaut. Die Neuaufteilung in Brandabschnitte mit separaten Fluchtwegen erlaubte es, an den Übergangspunkten zwischen der Verbindungshalle und den Funktionsriegeln zentrale Funktionen wie Sekretariate, Besprechungsräume oder Teeküchen anzuordnen. Diese sind zu den Flurbereichen hin offen gestaltet. Die innenliegenden Flure erhalten über verglaste Trennwände Tageslicht. Zur energetischen Sanierung der Fassaden wurde das Gebäude mit Dämmung und Sichtbeton-Vorsatzelementen versehen, die die ehemalige Lochfenster-Struktur zu Fensterbändern zusammenfassen.

27 — 34

35 — 44

45 — 48

49 — 58

*The assignment at the institute for geographic and geologic sciences of the TU Darmstadt was to substantially upgrade the buildings general appearance and its fire safety, as well as to reorganize the functional areas and to improve accessibility and orientation within the building. The single functions »laboratories«, »lecture halls and seminar rooms« as well as »administration« were rearranged floor-wise.*

59 — 66

67 — 76

*The foyer's ceiling slab was removed to make way for a two-storey high hall with a new walkway. The repartitioning into new fire sections with separate fire escape routes, permitted to locate functional areas like secretary's offices, conference rooms and kitchenettes at the connection points between the main hall and the building's other wings.*

77 — 90

*Those areas are open towards the halls. Glazed partition walls facilitate to enlighten the inner corridors with natural daylight. In order to improve the building's energy efficiency the façade was cladded with insulation and new precast concrete elements reshaping the former punctuated façade to create rather aligned window elements.*

# INSTITUTSGEBÄUDE GEOWISSENSCHAFTEN TU DARMSTADT

—  
2013









1  
Vorherige Seite:  
Das zweigeschossige  
Foyer nach dem Umbau  
—  
*Previous page:  
Two-storey high foyer  
after conversion*

2  
Außenansicht vor der  
Sanierung  
—  
*Exterior view before  
alteration*

3  
Außenansicht nach der  
Sanierung. Alle Fenster-  
elemente mit dazuge-  
hörigem Sonnenschutz  
wurden erneuert.  
Der zusätzlich aufge-  
brachte Wärmeschutz  
mit hinterlüfteter  
Betonfertigteilfassade  
ließ eine eindeutigere  
Gestaltung mit Fenster-  
bändern zu.

—  
*Exterior view after alteration. All windows with adjacent sun protection elements have been renewed. The additionally mounted thermal skin with the rear-ventilated concrete-precast façade allowed a more specific design of the aligned windows.*

4  
Große Betonfertig-  
elemente gliedern die  
neue Außenfassade.  
Die Loggia wurde auf-  
grund der thermischen  
Trennung neu errichtet.

—  
*Large concrete-precast façade elements give way to a new rhythmically characteristic style of the exterior elevation. The loggia has been erected anew in order to maintain an up to date thermal insulation.*



2  
3

4











5  
Vorherige Seite:  
Zugangsebene mit  
Sitzmöglichkeiten  
—  
*Previous page:  
Entrance level with  
seating elements*

6  
Hörsaal vor der  
Sanierung  
—  
*Auditorium before  
alteration*

7  
Hörsaal nach der  
Sanierung:  
Fassade, Decke, Bo-  
denbelag, Bestuhlung  
und Technik wurden  
erneuert. Wandvertä-  
felungen aufgearbeitet  
und ergänzt.  
—  
*Auditorium after alte-  
ration. Façade, ceiling,  
flooring, seating and  
technical equipment  
have been refurbished.  
The wooden wall clad-  
ding was restored.*



8  
Kontraste: Alt und Neu,  
rauer Sichtbeton und  
glatte Gipskartonde-  
ckenflächen tragen zu  
einem harmonischen  
Gesamtbild bei.  
—  
*Contrasts: old and new,  
rough exposed con-  
crete and smooth dry  
lining ceilings add up  
to a coherent harmonic  
appearance.*

6  
7

8







PROJEKT 1

9

Die bedruckte Glasdecke erzeugt ein interessantes Licht- und Schattenspiel.

*The imprinted glass ceiling generates an interesting entanglement of light and shadow.*

10

Die niedrige Deckenhöhe des alten, eingeschossigen Foyers führte zu einem bedrückenden und engen Raumeindruck.

*The low ceiling height of the old one-storey high foyer resulted in a narrowing and depressing room atmosphere.*

11

Die vorhandene Geschossdecke des Foyers wurde entfernt und durch einen Verbindungssteg ersetzt. Dieser wirkt wie ein schwebendes Element und trägt wesentlich zur repräsentativen Neugestaltung des Eingangsbereiches bei.

*The existing foyer ceiling slab was removed and complemented by a walkway. This element seems to float in midair of the foyer and adds significantly to a new representative entrance situation.*

12

Nächste Seite:  
Die indirekte Beleuchtung schafft eine angenehme Atmosphäre.

*Next page:  
The indirect lighting creates a comfortable atmosphere.*

9

10

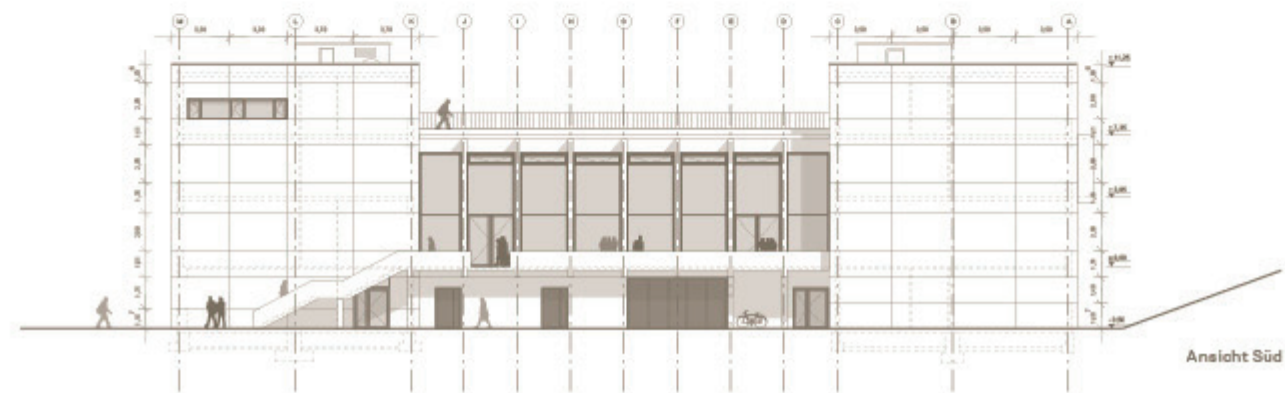
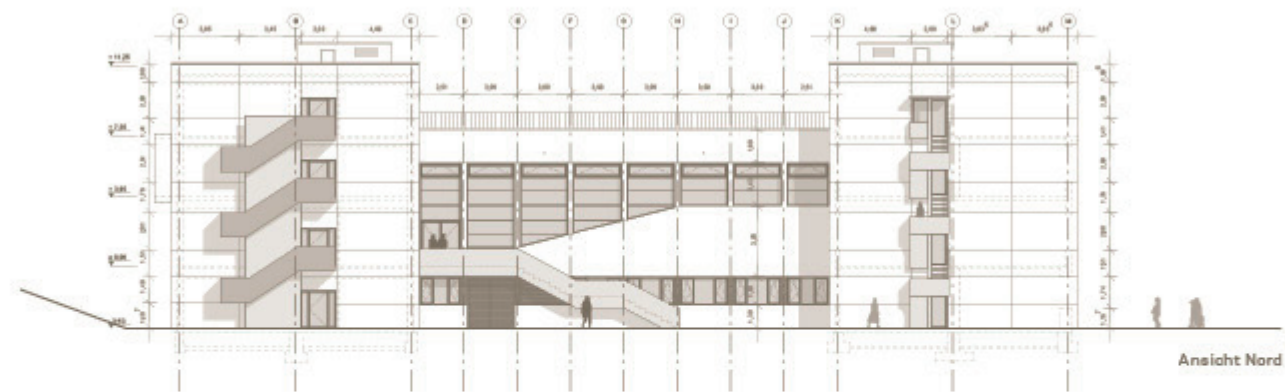
11











13  
14  
15

13 | 14 | 15  
Nord-, Süd- und Westansichten des Gebäudes  
— North, south and west elevation of the building

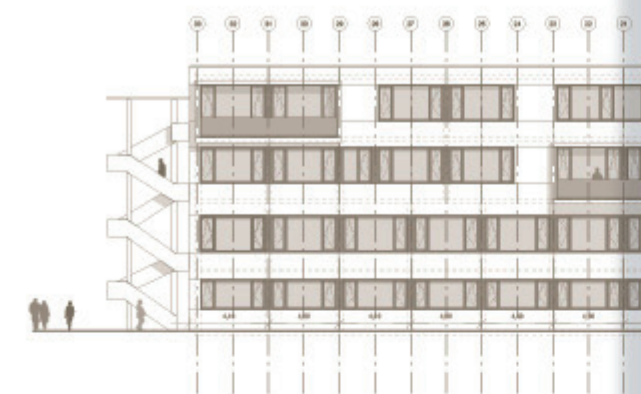
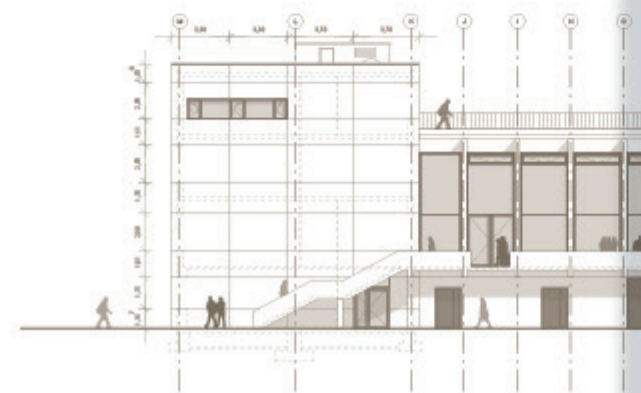
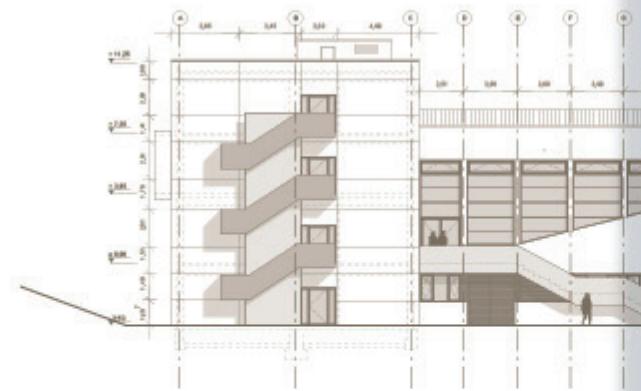
DATEN UND FAKTEN — *FACTS AND FIGURES*  
Planungszeitraum — *Planning period*: 03.2009 – 03.2012  
Ausführungszeitraum — *Construction phase*: 05.2011 – 03.2013 (1. BA)  
Bruttogesossfläche — *Gross floor area*: 7.200 m<sup>2</sup>  
Bruttorauminhalt — *Gross cubature*: 27.100 m<sup>3</sup>

VERBINDUNGEN  
HERSTELLEN  
*Establishing connections*

HAUPTSTELLE DER  
SPARKASSE  
WESERBERGLAND  
IN HAMELN

2005



13  
14  
15

Im Zentrum von Hameln wurde das bestehende Sparkassengebäude mit Kundenhalle saniert und zu einem lichtdurchfluteten S-Finanzmarkt umgebaut. Entlang einer städtebaulichen Passage, die vom Markt zum Busbahnhof führt, entwickeln sich Selbstbedienungselemente in die neue Kundenhalle hinein.

Neben der Kundenhalle wurden auch die beiden Obergeschosse des Gebäudes umgebaut. Im 1. OG entstand ein neuer Sitzungsbereich und im 2. OG die Räumlichkeiten für den Vorstand. Durch einen Teilrückbau des Verbindungsbaukörpers konnte hier eine begrünte Dachterrasse mit hoher Aufenthaltsqualität geschaffen werden. Während sich die wesentlichen baulichen Veränderungen im Gebäudeinnern vollziehen, tritt im 2. OG die neue Architektursprache auch nach außen. Die denkmalgeschützte Außenfassade zum Markt hin wurde teilweise nach historischem Vorbild wiederhergestellt. Die vorhandenen Aluminiumfenster wurden durch originalgetreue Kreuzstockfenster aus Holz ersetzt. Neue Gauben-Elemente in zeitgemäßer Architektur wurden maßstäblich und dezent eingefügt.

*In the middle of the city centre, the existing bank building including the customer's area for the Sparkasse Hameln was refurbished and transferred to a light flooded and bright financial centre. Parallel to a public passage that runs from the market square to the bus station, self-service desks stretch out into the new customer's hall.*

*Together with the customer's hall, the first and the second floor of the building were converted as well. On the first floor a new meeting room and the rooms for the management board on the second floor have been established. By partial removal of the bridging structure, a green garden terrace with comfortable exterior quality could be created. Whilst the most essential constructive alterations have been made inside, the new architectural statement on the second floor is clearly visible from the outside.*

*The exterior façade facing the market square was partly reconstructed after historical ideal in compliance with the preservation standards of listed buildings. The existing aluminum windows were replaced by wooden crossbar windows based on the original components. New dormers in an adequate modern architectural language were cautiously added in their historical scale.*

## HAUPTSTELLE DER SPARKASSE WESERBERGLAND IN HAMELN

—  
2005





16  
Blick vom Marktplatz  
auf die unanierte  
Sparkassenfassade  
—  
View from the market  
square towards the  
unaltered façade of the  
Sparkasse

17  
Aufgewertete Fassade  
mit originalgetreuen  
Holzfenstern, einem  
angehobenen Türgesims  
und neugestalteten  
Dachgauben.  
—  
Upgraded façade with  
remade wooden windows  
according to the original  
standard, elevated  
door-frameworks and  
the newly built dormers.

18  
Die neue Fassade im  
Detail  
—  
Detail of the new façade

19  
Nächste Seite:  
Heller und großzügiger  
Kundenbereich  
—  
Next page:  
A bright and comfortable  
area for the clients



16  
17

18











20

Vor dem Umbau dominieren dunkle Farbtöne das Erscheinungsbild. Das vorhandene Brückenbauwerk wirkt erdrückend. Abschottungen zum SB-Bereich und satinierte Lichtkuppeln verhindern jeglichen Innen-Außenbezug.

*Dark colours dominate the appearance before the alteration. The existing bridging building looks very depressing. Barriers towards the client self service area and satined rooflight domes prevent any interior-exterior relationships.*

21 | 22

Strukturierte und offene Beratungsterminals laden zum Gespräch ein. Seitliche Oberlichtbänder in der Decke ermöglichen einen natürlichen Lichteinfall. Die nach dem Entwurf der Künstlerin Rivka Rinn bedruckte Lichtdecke lässt den Raum auch bei schlechtem Wetter erstrahlen.

*Well-structured and open-space desks encourage conversations. Adjacent roof glass elements on the ceiling illuminate the room with natural light. The imprinted glass ceiling, designed by the artist Rivka Rinn, allows the room to brightly glow even during bad weather.*



20

21

22







23  
Lichtstimmung des  
Verbindungsbaus in der  
Dämmerung

—  
*Nightly impression of  
the annex building*

24  
Neu errichteter Vor-  
standsbereich mit  
angeschlossener Dach-  
terrasse.

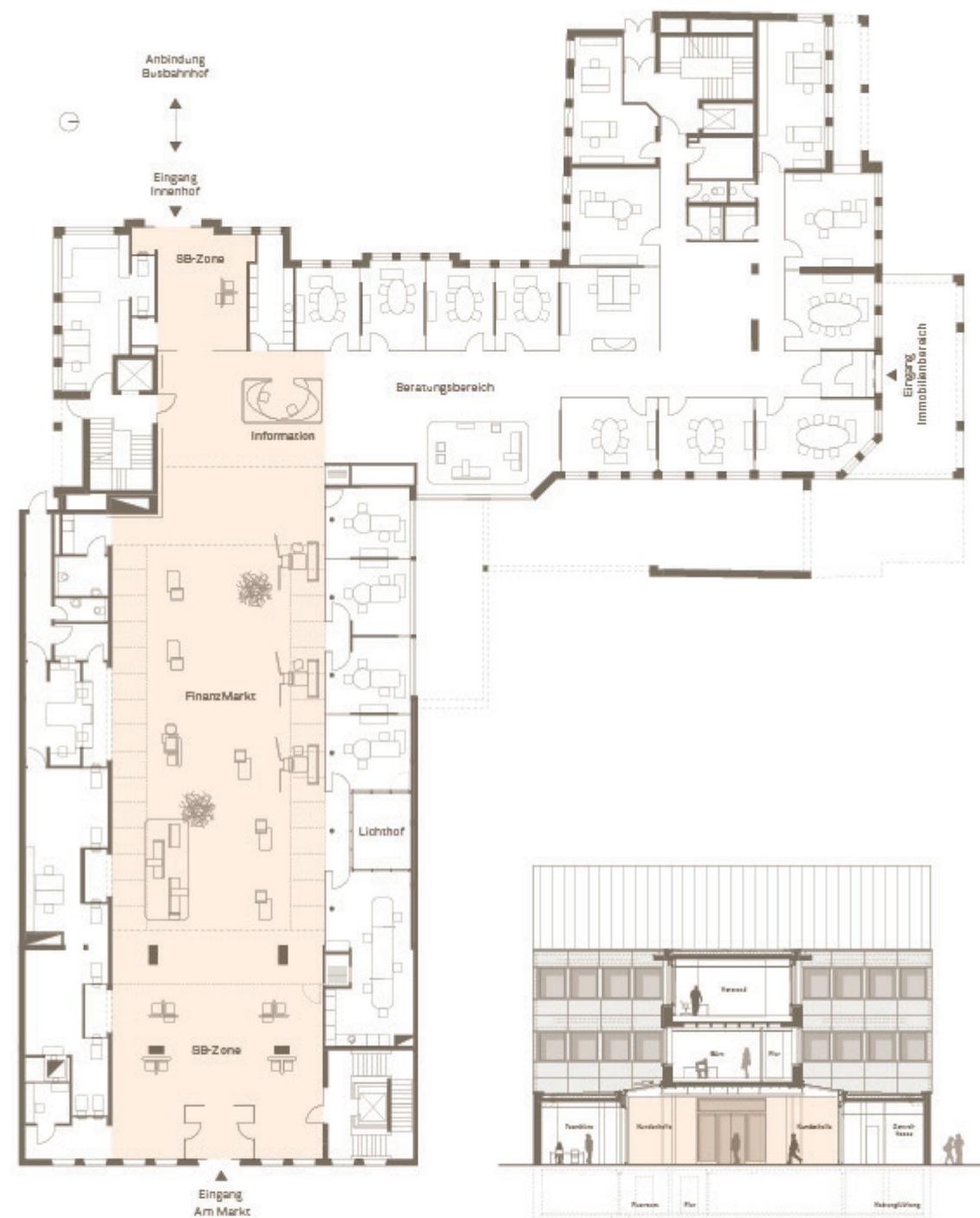
—  
*Newly created directo-  
rates area with adjacent  
roof terrace.*

25  
Die neu gestaltete Kun-  
denhalle wurde funk-  
tional als Passage zw-  
ischen Marktplatz und  
Busbahnhof konzipiert.  
Ein neuer, transparenter  
Zugang zur vorhan-  
denen Tiefgarage  
vervollständigt das  
verbesserte Erschlie-  
bungskonzept.

—  
*The newly built clients  
foyer was functionally  
placed as a passage  
between market square  
and bus station. A newly  
added transparent en-  
trance building for the  
existing underground  
car park completes the  
now much improved  
circulation scheme.*







26 | 27

Die neu strukturierte Kundenhalle und das Beratungszentrum mit integrierten SB-Komponenten bilden eine Passage zwischen Markt und Busbahnhof.  
— *The newly structured clients foyer and the consulting service area with added self-service components create a passage between market square and bus station.*

DATEN UND FAKTEN — *FACTS AND FIGURES*

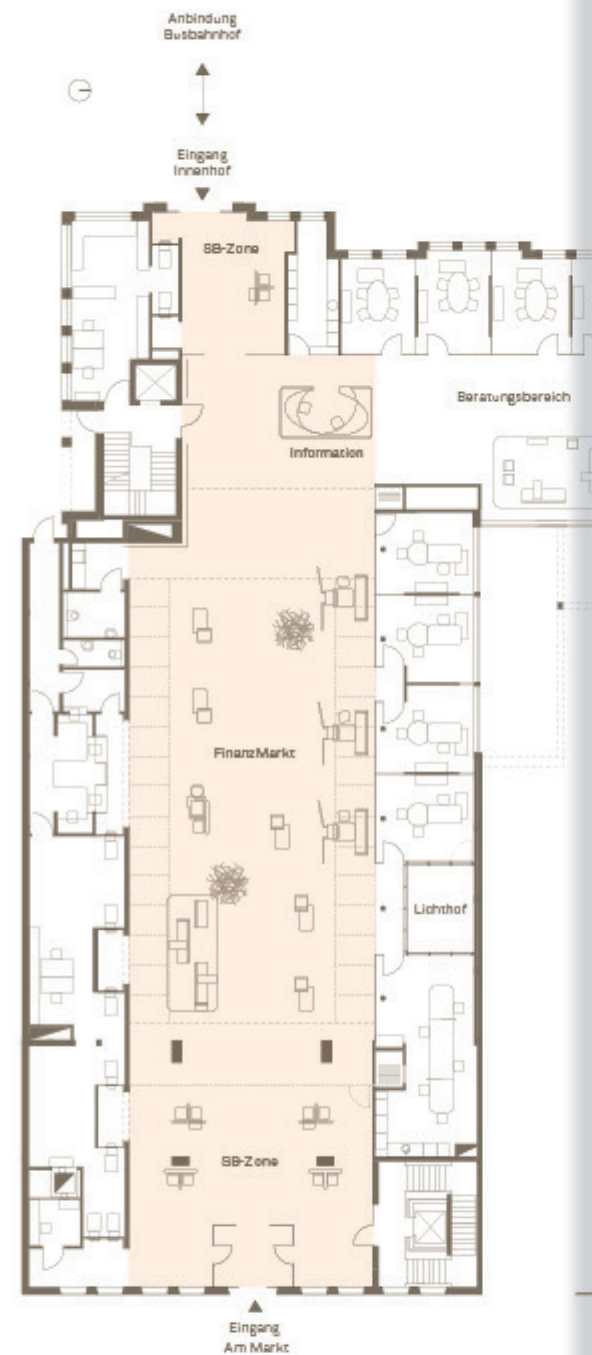
Wettbewerb 1. Preis — *Design competition (award):* 10. 2003  
Planungszeitraum — *Planning period:* 12. 2003 — 12. 2004  
Ausführungszeitraum — *Construction phase:* 12. 2004 — 11. 2005  
Bruttogeschossfläche — *Gross floor area:* 8.150 m<sup>2</sup>

BESTEHENDES  
ERGÄNZEN  
*Complementing the  
existing*

EINGANG  
TECHNOLOGIEGEBÄUDE  
DER BRAIN AG  
IN ZWINGENBERG

2010





Nach der Revitalisierung der ehemaligen Fissanwerke, für die das Büro Hempelt + Bernhardt 1998 mit der »Joseph-Maria-Olbrich-Plakette« des BDA und 1999 mit dem Preis der Architektenkammer »Vorbildliche Bauten in Hessen« ausgezeichnet wurde, entstand 2010 der gläserne Anbau als Bindeglied zwischen dem Industriedenkmal und einer Halle aus den 1960er Jahren. Der Baukörper bildet den neuen Eingang zur Halle und beinhaltet ein notwendiges Treppenhaus. Er bietet gleichzeitig die Möglichkeit, Forschungsfelder und Entwicklungsansätze der Firma BRAIN auf neu geschaffenen Ausstellungsflächen und in Vitrinen, die in die Betonwand integriert sind, zu präsentieren. Lage, Gestaltung und Stellung dieses Baukörpers markieren den Standort des Unternehmens an der Bundesstraße. Die innere Erschließung der Bestands-Halle mit ihren längs gerichteten Innenfluren sollte sich – trotz des vorgestellten Neubaus – nach außen hin zeigen. Daher war ein hohes Maß an Transparenz für den Neubau zwingend erforderlich. Der Neubau »dockt« direkt an die Halle an, präsentiert sich jedoch als eigenständiger Baukörper.

*After having revitalized the former »Fissanwerke«, for which the architecture office Hempelt + Bernhardt received the BDA-award »Joseph-Maria-Olbrich-Plakette« in 1998 and the award »exemplary buildings in Hessen« handed over by the chamber of architects in 1999, the glass annex was built in 2010 as the bridging element between the industrial monument and the industrial hall from the 1960s. The structure serves as the hall's new entrance and contains a necessary stairwell. Newly created display areas and show cases that have been integrated into the concrete wall, provide the opportunity to present the fields of research and the development approaches made by the company BRAIN. Location, design and position of the building significantly mark the company's site alongside the state road. To explicitly display the existing hall's layout, especially its lengthy corridors and despite the new annex building, a high level of transparency for the newly designed part was absolutely necessary. The new building is »directly chained« to the old hall, while still appearing as an independent structure.*

## EINGANG TECHNOLOGIEGEBÄUDE DER BRAIN AG IN ZWINGENBERG

—  
2010





28 | 29 | 30

Ein großflächigverglastes, repräsentatives Treppenhaus bildet den neuen Zugang zum bestehenden Technologiegebäude. Es hebt sich in seiner Architektur deutlich von den umliegenden Gebäuden ab und erzeugt dadurch eine Signalwirkung zur Straße für ankommende Besucher.

—  
*A highly glazed, representative stairwell creates a new entrance situation to the existing technology building. Its architecture self-confidently contrasts the surrounding buildings and hence introduces a radiant signal for incoming visitors.*







31

Eine hochwertige Sonnenschutzverglasung macht Jalousien überflüssig und garantiert die Transparenz auch an sonnigen Tagen.

—  
*The brilliant sun protection glazing supersedes external shading and guarantees transparency on sunny days.*

32 | 33

Reduktion in der Materialwahl und Farbgebung: Sichtbeton, Holz, Metall

—  
*Minimizing material choice and colour scheme: exposed concrete, wood and metal*

34

Nächste Seite:  
Treppenhaus mit in die Sichtbetonwand integrierten, hinterleuchteten Ausstellungsverglasungen.

—  
*Next page:  
Stairwell with exposed concrete wall, that integrates illuminated show cases.*



31

32

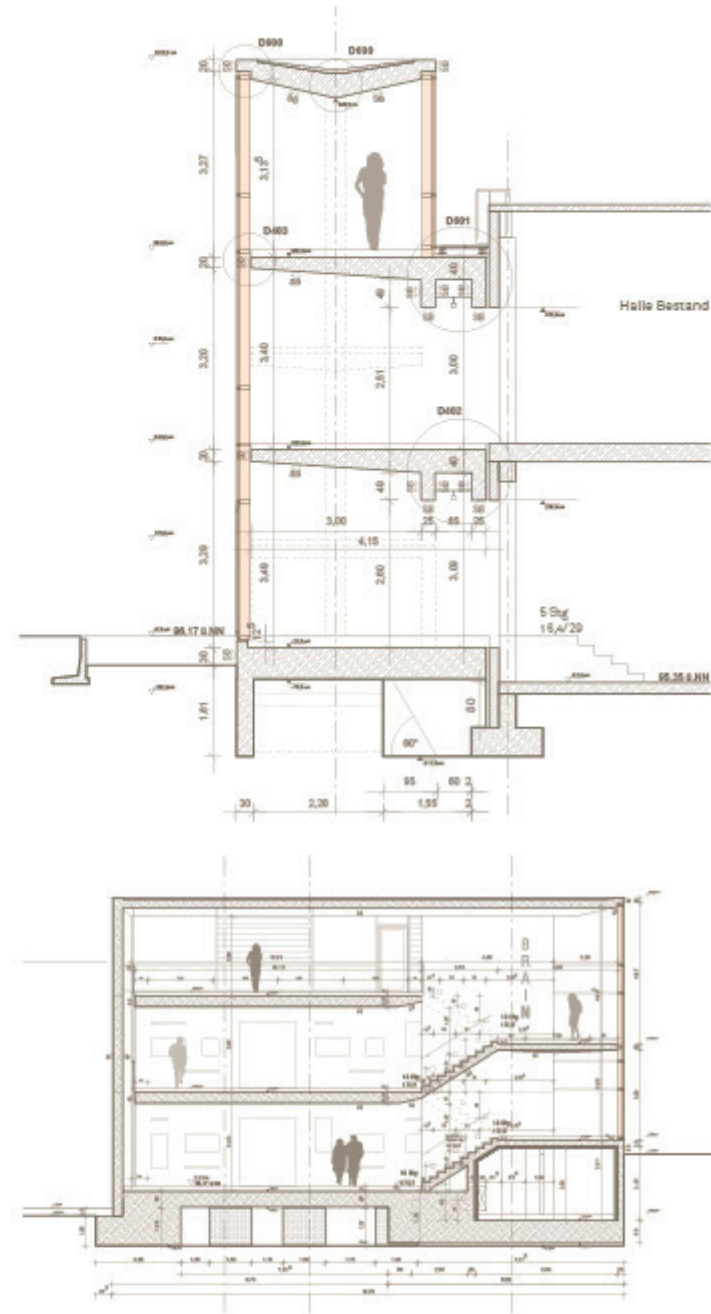
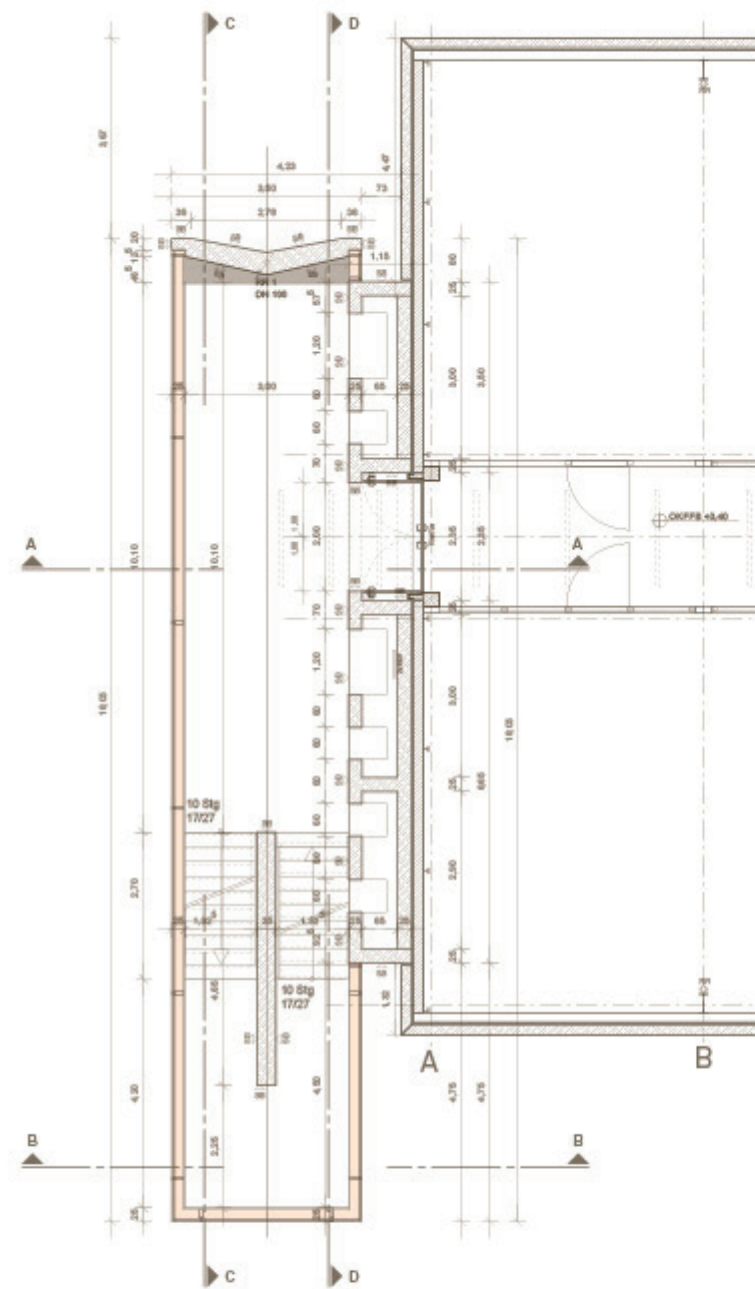
33











KLARHEIT  
SCHAFFEN  
*Creating clarity*

HOHENSTAUFENSAAL  
ANNWEILER  
AM TRIFELS

2011

35 | 36 | 37

Ein Bügel aus Stahlbeton umfasst das Treppenhaus. Der Aufbau der Tragstruktur tritt deutlich hervor.

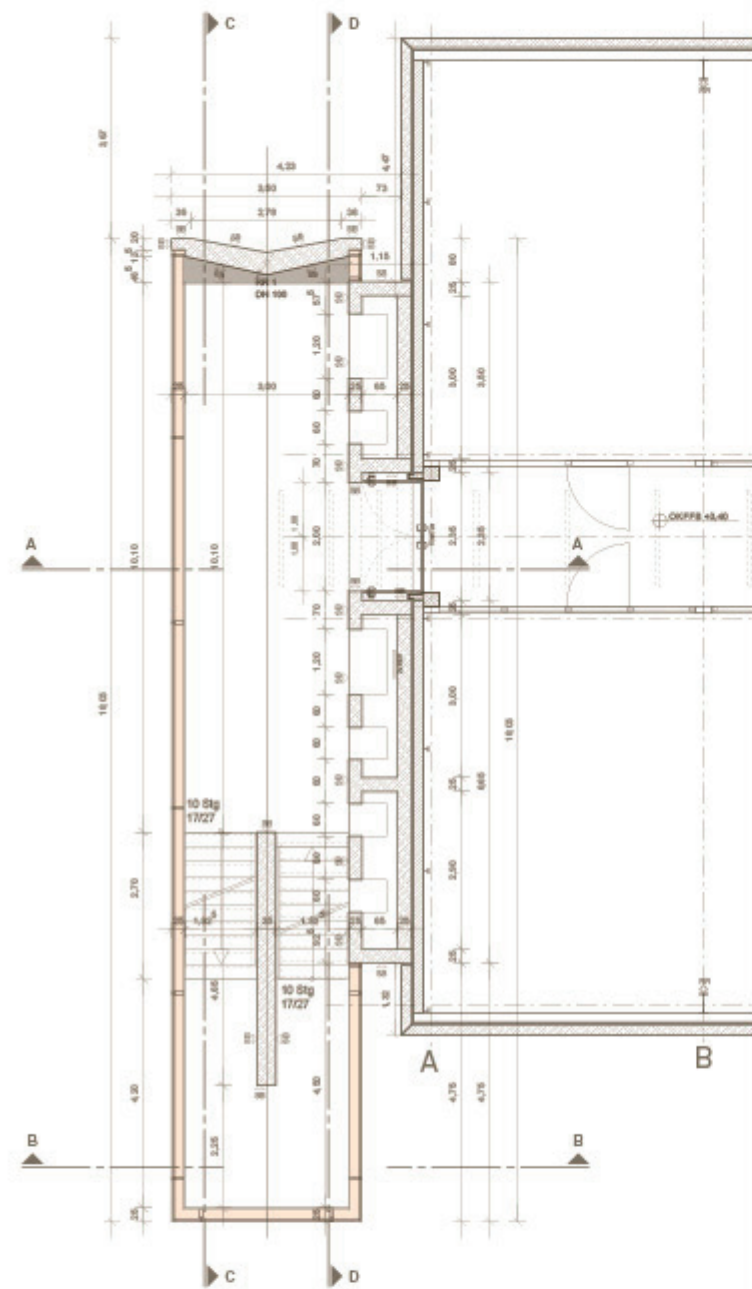
— A concrete frame surrounds the stairwell. The basic principle of the loading structure comes forward very clearly.

DATEN UND FAKTEN — FACTS AND FIGURES

Planungszeitraum — Planning period: 11. 2008 – 10. 2009

Ausführungszeitraum — Construction phase: 08. 2009 – 06. 2010





Der in die Jahre gekommene und durch mehrere Um- und Anbauten stark veränderte Hohenstaufensaal in Annweiler sollte in ein modernes Kongress-, Seminar- und Veranstaltungsgebäude umgebaut werden. Dabei war der 1936 errichtete, denkmalgeschützte Saalbau mit seinen historischen Wandfresken zu erhalten und in das Gesamtkonzept mit einzubeziehen. Die ehemalige Stadtschänke und die zahlreichen in der Nachkriegszeit angefügten Baukörper konnten entfernt und so der Saalbau freigestellt werden. Um alle funktionalen Vorgaben des Bauherrn erfüllen zu können, wurde an der Stelle des ehemaligen Querhauses in einer zeitgemäßen Architektursprache ein Anbau mit neuem Hauptzugang, großzügigem Foyer, flexibel zuschaltbaren Veranstaltungsräumen und Küche errichtet. Über ein offenes Treppenhaus mit Aufzug wurden auch die bestehenden Kellergewölbe behindertengerecht erschlossen und in das Nutzungskonzept integriert. Um den Saalbau an das neu geschaffene Foyer anzubinden, wurden unter Wahrung denkmalpflegerischer Belange Zugangs- und Bühnenseite getauscht.

*The heavily aged building, suffering from multiple renovation efforts, was to be converted into a modern congress, seminar and event centre. The central hall with its historic wall frescos was erected in 1936 and is listed as a landmark and had therefore be preserved and integrated into the overall design concept. The former city tavern, as well as the numerous post-war additions, could be removed to restore the hall's former individual appearance. In order to meet all of the client's functional demands the former transept was replaced by an annex of contemporary architectural design, containing the new main entrance, a large foyer, flexible public rooms and a kitchen. The existing basement vaults were made accessible to the public by erecting an open staircase as well as an elevator for handicapped visitors. The orientation of hall entry and stage needed to be switched, in order to link the annex to the existing building while fulfilling monument preservation demands.*

## HOHENSTAUFENSAAL ANNWEILER AM TRIFELS

—  
2011





38

Zustand vor dem Umbau. Anbauten haben das Erscheinungsbild des Saalbaus aus den 30er Jahren sehr stark verändert. Die ursprüngliche, natürliche Belichtung des Saals war durch die Vorbauten deutlich eingeschränkt.

—  
*Situation before alteration. Annex building parts have strongly changed the look of the »grand hall« which was built in the thirties. The original, natural lighting of the main hall was massively blocked by the annexed parts.*

39

Die kleinteiligen Anbauten und das Querhaus wurden abgerissen und durch einen Neubau ersetzt, der den neu geschaffenen Eingangsbereich aufnimmt und damit eine funktionale Neugliederung ermöglicht.

—  
*The small-scale building parts in front of the »grand hall« were torn down and replaced by a new annex building which now offers a new and comfortable entrance situation and hence enables the rearrangement of the functionalities.*

40

Wechselspiel zwischen denkmalgeschütztem Saalbau und zeitgemäßer Architektur.

—  
*Interactive impact between »grand hall« – preservation status and up to date architecture.*



38

39

40







PROJEKT 4

41  
Das großzügige Foyer mit Außenbezug zum Vorplatz ermöglichte eine behindertengerechte Erschließung aller Veranstaltungsbereiche.

—  
*The generous foyer with exterior views to the forecourt assures the disabled access to all public areas.*

42  
Eine Getränkebar mit mobilem Tresenelement lädt zur Erfrischung in den Pausen ein und lässt sich hinter Schiebewänden des Foyers verbergen.

—  
*A bar made of mobile counter elements offers refreshments during intermissions and can be hidden behind the foyer's sliding walls, if not used.*

43  
Nächste Seite:  
Obwohl Bühne und Zugangsseite getauscht wurden, hat der denkmalgeschützte Saal seinen ursprünglichen Charakter wiedererlangt. Die freigelegten Fenster versorgen den Saal mit seinen historischen Fresken wieder mit Tageslicht. Der historische Charakter des Saals blieb erhalten.

—  
*Next page:  
Though stage and room access had been switched, the »grand hall« regained its original character, while its historical appearance was preserved. The windows were laid open and allow for much more natural lighting and brightening of the hall and its historic frescoes. The historic character of the hall was preserved.*











44  
Die ehemalige Empore wurde zum Backstage-Bereich umgestaltet.  
—  
*The former gallery was redesigned to now function as a backstage area.*

45  
Die Garderobe ist in die Foyerwand des Neubaus integriert.  
—  
*The wardrobe is integrated into the foyer-dividing wall of the new annex building.*

46  
Durch das neue Treppenhaus wurden die Kellergewölbe erschlossen und zum Veranstaltungsbereich hinzugewonnen.  
—  
*The new stairwell opens up the basement vaults to public use by linking them to the performance area.*

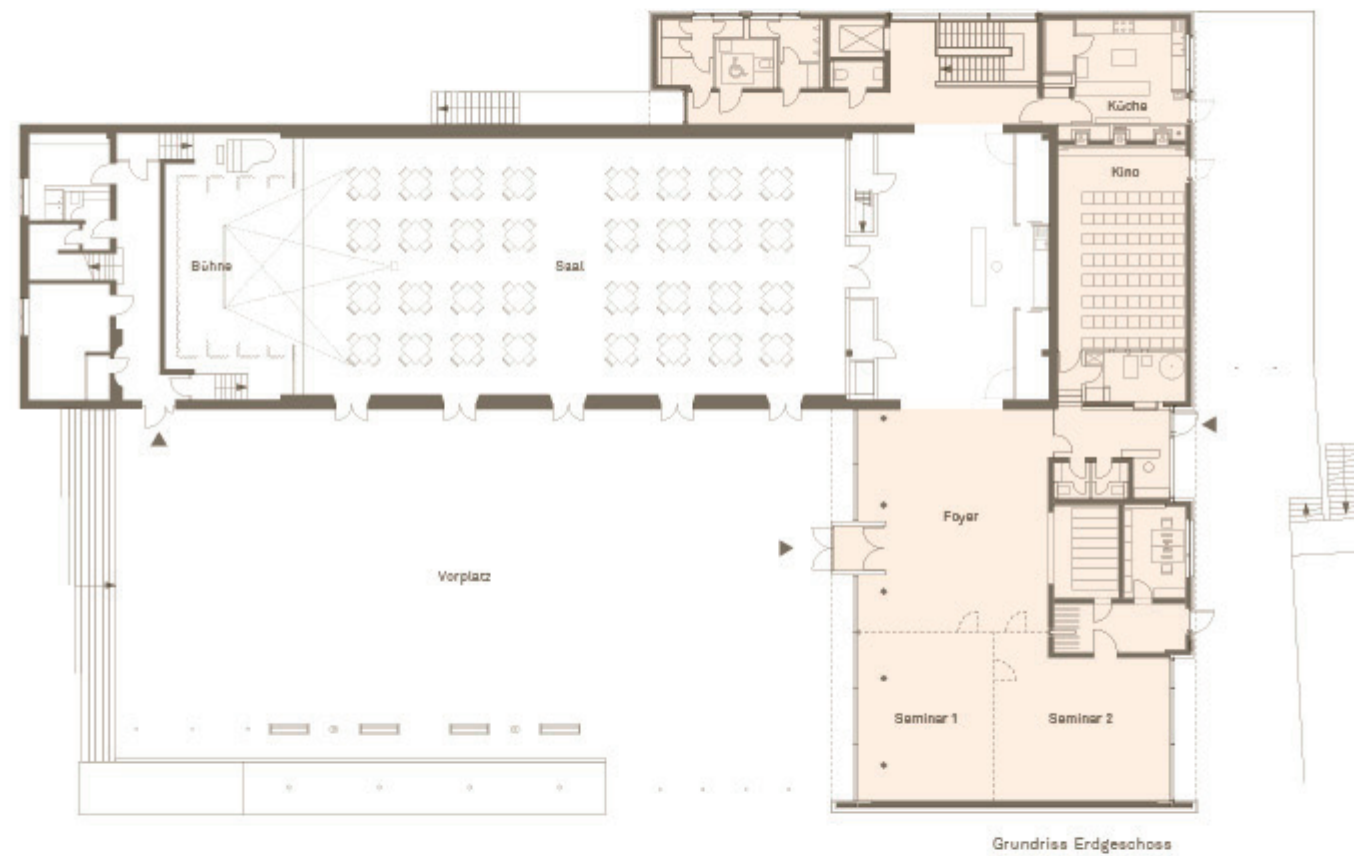
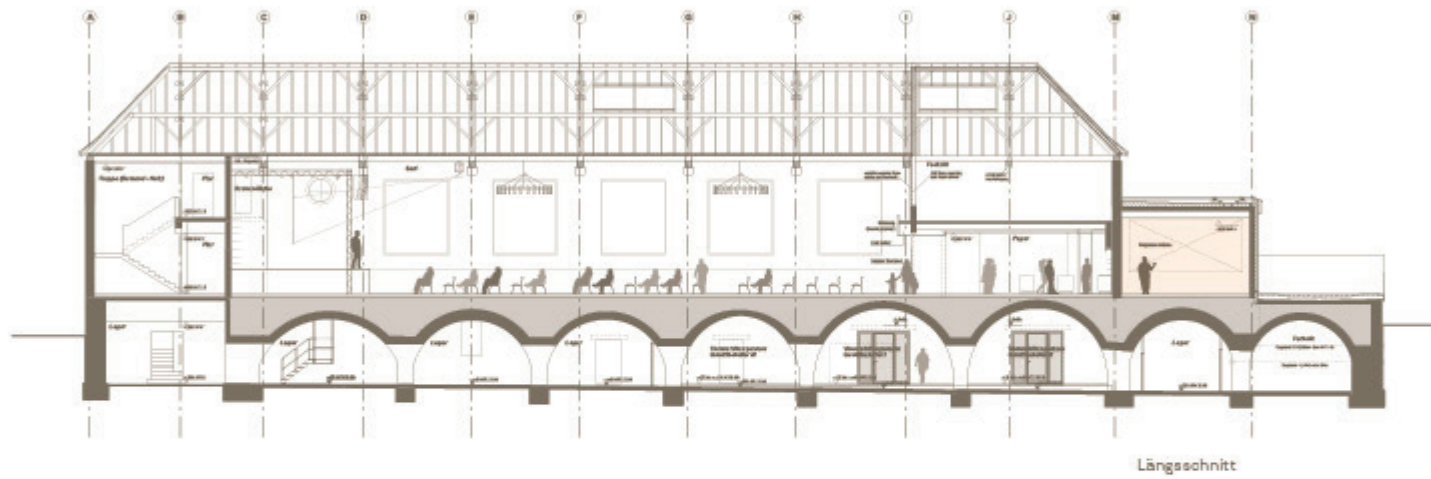


44  
45

46







ERSCHEINUNG  
GESTALTEN  
*Defining appearance*

KINDERGARTEN  
FÜRTH IM ODENWALD

1999

47

48

47 | 48

Der Neubau umlagert den historischen Saal und ermöglicht eine zentrale Erschließung aller Funktionen.

— *The newly erected building surrounds the historic »grand hall« and thus enables a well working centralized functional layout.*

DATEN UND FAKTEN — *FACTS AND FIGURES*

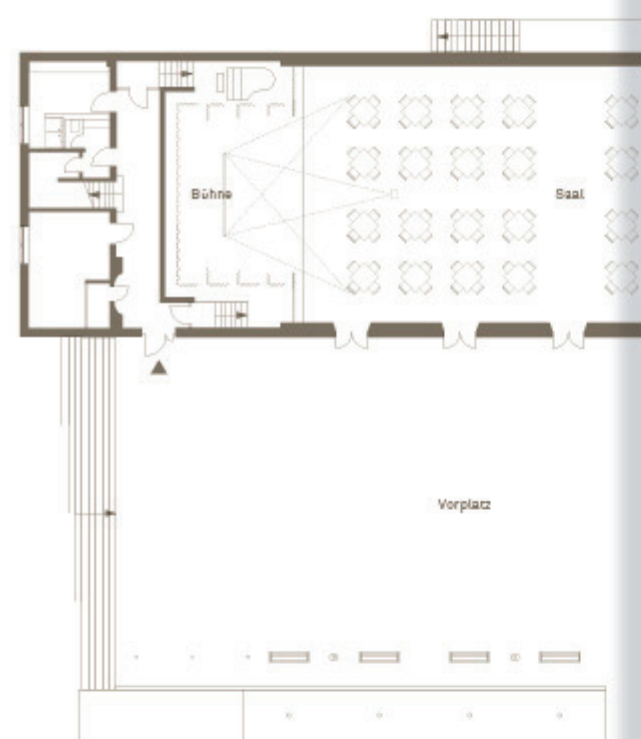
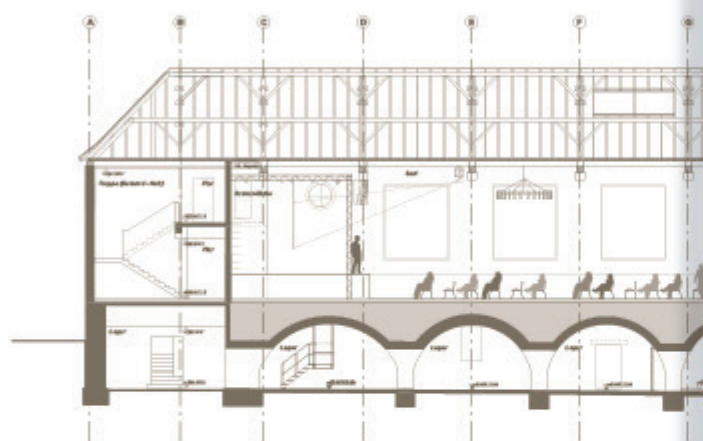
Planungszeitraum — *Planning period*: 10.2008 – 12.2010

Ausführungszeitraum — *Construction phase*: 07.2010 – 12.2011

Bruttogeschossfläche — *Gross floor area*: 2.600 m<sup>2</sup>

Bruttorauminhalt — *Gross cubature*: 10.300 m<sup>3</sup>





Der bestehende Kindergarten in Fürth im Odenwald sollte um zwei weitere Gruppenräume, einen Mehrzweckraum, sowie Personal- und Sozialräume erweitert werden. Ferner wünschte sich der Bauherr eine energetische Sanierung der Außenfassade und die Umwandlung des Flachdachs in eine geneigte Dachfläche.

Das Konzept sah vor keinen Anbau zu errichten, sondern das bestehende Gebäude aufzustocken. Über einen konstruktiven Holzrost konnten die Lasten des Holzständerbauwerks auf die Außenwände abgeleitet werden. Um eine möglichst kurze Bauzeit zu erreichen, entschied man sich dafür, möglichst viele Bauteile (Wandelemente, Leimholzbinder, Sandwichdachpaneele) vorzufertigen.

Die Baumaßnahme wurde bei laufendem Betrieb ohne Ausweichquartier durchgeführt. Der Rohbau und die Dachkonstruktion wurden innerhalb von drei Wochen, während der Schließzeit in den Sommerferien, errichtet. Da der Zusammenschluss von Erd- und Obergeschoss an einem Wochenende erfolgte, konnte erreicht werden, dass der Kindergarten während der Bauzeit an keinem einzigen Tag geschlossen werden musste.

*The existing kindergarten Fürth, Odenwald was to be expanded by adding two additional group rooms, a multi-purpose room, as well as social and staff rooms. Furthermore the client asked for an energetic renovation of the exterior façade and the remodelling of the flat into an inclined roof. Following the concept of not simply creating an annex, an additional storey was added instead. A wooden grid transmitted the load of the wooden frame construction to the exterior walls below. In order to shorten the construction period, it was decided to prefabricate as many components as possible (wall elements, wooden beams, sandwich roof panelling).*

*The construction on site was done while the kindergarten remained operational and without moving it to an offside location. The preliminary building works and roofing works were erected in a three week period during the summer holidays. As the mating between ground and upper level was established on one weekend, the kindergarten did not have to be closed a single day during the entire construction period.*

## KINDERGARTEN FÜRTH IM ODENWALD

1999





49  
Zugang zum Kindergarten  
vor der Erweiterung  
—  
Entrance to the kindergarten  
before extension

50  
Dem Wunsch des Bauherrn nach einem  
geneigten Dach wurde mit der Aufstockung  
entsprochen.  
—  
The new added storey  
with a pitched roof  
on top of the existing  
building was in accordance  
with the clients  
intentions.

51  
In das Erweiterungs-  
konzept wurden  
überdachte Außenspiel-  
bereiche integriert.  
—  
Canopied playground  
areas had been incor-  
porated into the new  
extension scheme.



49  
50

51







# EIN DENKMAL BEWAHREN *Preserving a monument*

# HÖRSAAL- UND BIBLIOTHEKSZENTRUM DER UNIVERSITÄT SAARBRÜCKEN

2011

52

53

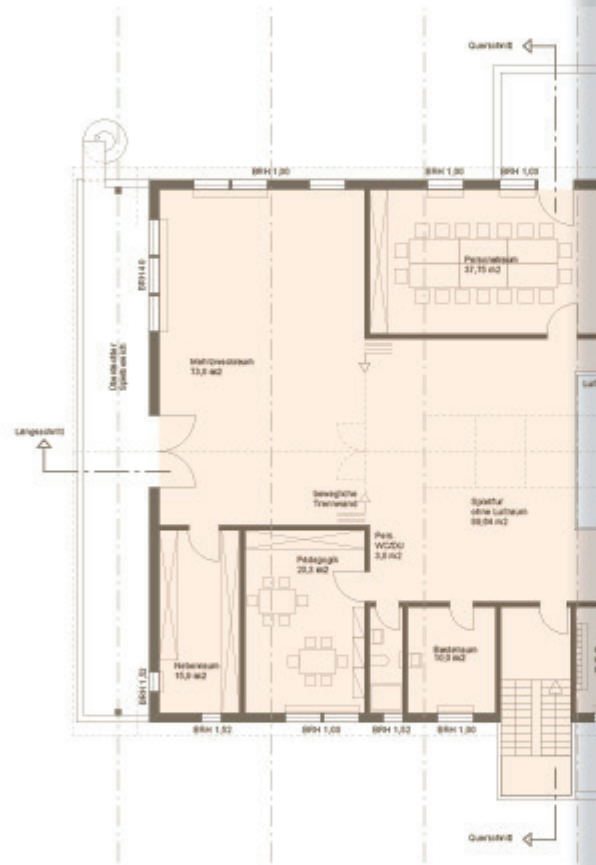
52 | 53

Über einen Luftraum sind Erd- und Obergeschoss miteinander verbunden. Eine Dachverglasung ermöglicht die natürliche Belichtung beider Nutzungsebenen.  
— A center void serves as connection between the upper and the lower storey.  
A large roof glazing element brings natural light deep into both functional areas.

### DATEN UND FAKTEN — FACTS AND FIGURES

Wettbewerb 1. Preis — *design competition (award)*: 01.1998  
Planungszeitraum — *Planning period*: 02.1998 — 08.1998  
Ausführungszeitraum — *Construction phase*: 08.1998 — 01.1999  
Bruttogeschossfläche — *Gross floor area*: 510 m<sup>2</sup>  
Bruttorauminhalt — *Gross cubature*: 2.300 m<sup>3</sup>





Das Hörsaal- und Bibliothekszentrum der Universität Saarbrücken ist ein Einzeldenkmal aus dem Jahr 1960. Die architektonische Qualität des 100 x 100 m großen Atriumbaus liegt in der großzügigen und klaren Erschließungsstruktur. Diese sollte bei der Sanierung, trotz der baulichen Forderungen des Brandschutzes, nicht verloren gehen. Durch Brandschutzvorhänge, zusätzliche Außentreppen und eine flächendeckende Sprinklerung konnte das offene Foyer und die Erdgeschossflure im Innern ohne Abtrennung der Treppenhäuser bewahrt werden.

Auch bei der Sanierung der kompletten Fassaden stand, neben der Verbesserung des baulichen Wärmeschutzes und der Entsorgung schadstoffbelasteter Baumaterialien, die Wiederherstellung des ursprünglichen Erscheinungsbildes im Vordergrund. Um dieses zu erreichen, musste bei der Konstruktion der Fassadenelemente aus thermisch getrennten Stahlprofilen, bis an die Grenzen des technisch Machbaren gegangen werden. Das Gebäude wurde bei laufendem Betrieb ohne zusätzliche Provisorien in insgesamt vier Bauabschnitten saniert.

*The auditorium and library centre of the university Saarbrücken stands out as a single listed monument from 1960. The architectural quality of the 100 m by 100 m seizing atrium-building, can be derived from its spacious and pure infrastructural concept. This quality was to be preserved during the renovation and should not be lost despite all modern fire protection demands. By means of fire (smoke) curtains, additional exterior staircases and a comprehensive sprinkler system, the foyer and the interior ground level corridors could be preserved without structurally separating of the staircases' open layout. Even for the renovation of the façades, the improvement of the energy concept and the disposal of highly contaminated materials went along with the restoration of the original look. This was achieved by driving the minimalizing of the thermally-resistant steel profiles for the construction of the façade elements, to the technical limits. The building was divided into four separate parts for the execution of construction which permitted the ongoing academic work and saved the erection of additional temporary facilities.*

## HÖRSAAL- UND BIBLIOTHEKSZENTRUM DER UNIVERSITÄT SAARBRÜCKEN

2011





54  
Außenfassade vor der  
Sanierung mit verän-  
dertem Sonnenschutz  
aus den 80er Jahren.  
—  
*The façade before the  
refurbishment with  
already altered im-  
mobile sun protection  
added in the eighties.*

55  
Der ursprüngliche  
Charakter der Fassade  
wurde wiederherge-  
stellt. Der 1983 demon-  
tierte Sonnenschutz  
aus Stahlbetonfertige-  
teilen wurde mittels  
Alupaneelen nachemp-  
funden.

—  
*The original character of  
the façade has been re-  
stored. The disassembled  
sun protection originally  
made of concrete beams  
has been refitted with  
beams made of alu-  
minium, to resemble the  
original look.*



56  
Detailansicht der neuen  
Fassadenelemente mit  
integriertem, beweg-  
lichem Sonnenschutz.  
—  
*Detailed view of the new  
façade elements with  
integrated mobile sun  
protection.*

57  
Nächste Seite:  
Schattenspiel auf der  
sanierten Fassade  
—  
*Next page:  
Shadow play on the  
refurbished façade*











58  
Farbkontraste geben dem sanierten Hörsaal eine edle Note. Die komplette Technik, Lichtkuppeln, Decken, Gestühl und Bodenbeläge wurden erneuert, Wandbekleidungen aufbereitet.

—  
*Contrasting colours add a noble touch to the refurbished auditorium. The whole technical equipment, roof light domes, slabs, chairs and floors have been renewed and the wall cladding has been upgraded.*

59  
Trotz der Komplettsanierung des Foyers blieb das ursprüngliche Erscheinungsbild erhalten.

—  
*Despite the overall renovation of the foyer, the original look was preserved.*

60  
Die hohe Gestaltungsqualität des denkmalgeschützten Bestandsgebäudes ging bei der Sanierung nicht verloren.

—  
*The high design quality of the listed building was not lost during the renovation process.*

61  
Nächste Seite:  
Haupttreppenhaus zu den Bibliotheken

—  
*Next page:  
Main stairwell to the libraries*



58

59

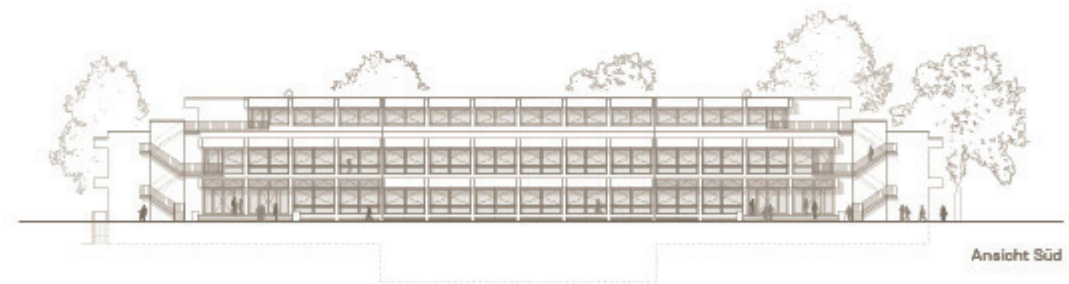
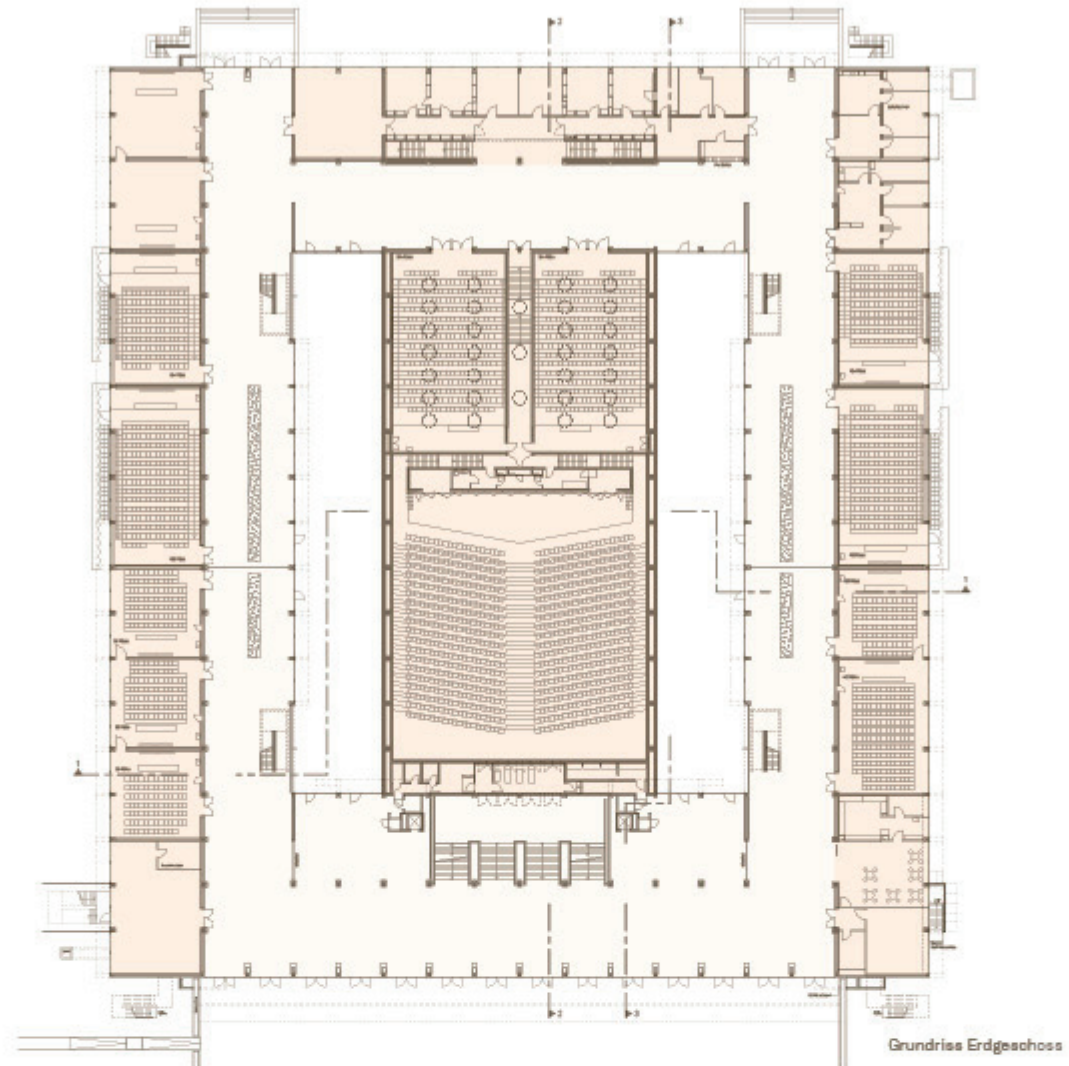
60











62  
63

62 | 63

Trotz umfangreicher Brandschutzmaßnahmen konnte der großzügige Charakter des Foyers im Erdgeschoss bewahrt werden.  
— *Despite the massive fire protection measures, the generous character of the foyer on ground level could be preserved.*

DATEN UND FAKTEN — *FACTS AND FIGURES*

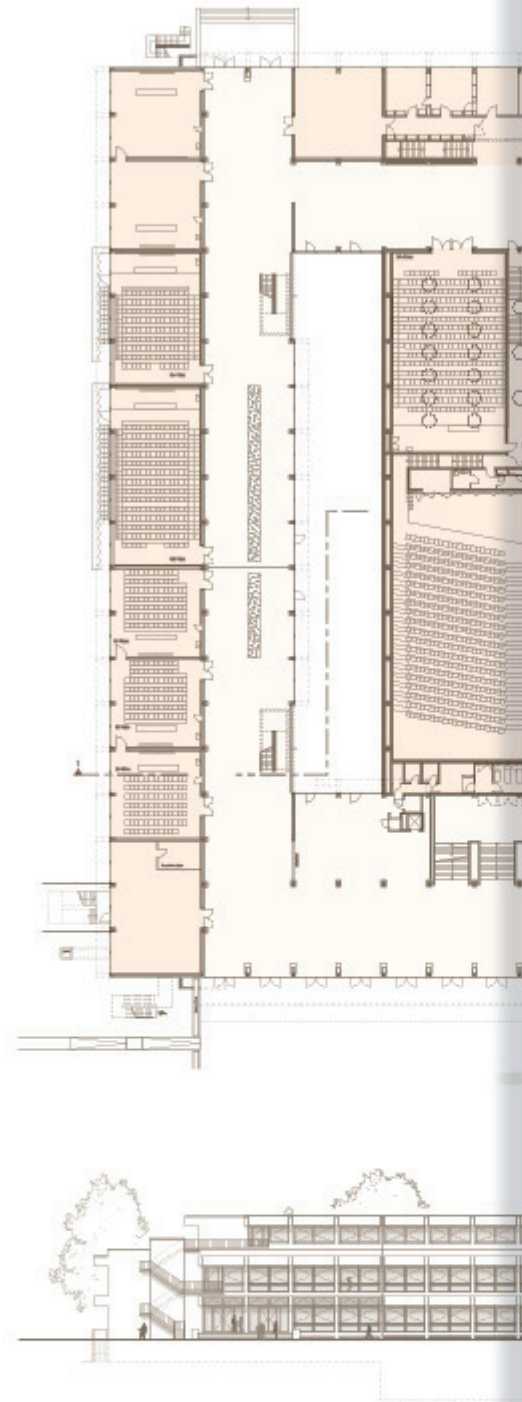
Planungszeitraum — *Planning period*: 03.2004 – 09.2010  
Ausführungszeitraum — *Construction phase*: 10.2006 – 03.2011  
Bruttogeschossfläche — *Gross floor area*: 28.800 m<sup>2</sup>  
Bruttorauminhalt — *Gross cubature*: 95.600 m<sup>3</sup>

BEWÄHRTES  
INTEGRIEREN  
*Incorporating proven values*

KINDERGARTEN  
BIEBERTAL-RODHEIM

1995





Der bestehende Kindergarten in Biebertal-Rodheim sollte von 30 auf 100 Plätze erweitert werden. Die alte Villa, in welcher der Kindergarten untergebracht war, bot dazu nicht mehr genug Raum.

Das Konzept der Erweiterung sah vor, die Villa in einen Neubau miteinzubinden, der das gesamte südliche Grundstück ausfüllt. Leitidee war der Bau einer »Spiellandschaft« unter einem begrünten Dach. Ein bastionsähnlicher Umgang verbindet die einzelnen Gruppenräume mit dem Außenspielbereich.

Die Gruppenräume sind als freie Formen um den Altbau angeordnet. Dazwischen entstand eine großzügige Erschließungsfläche, die auch als offener Spielbereich genutzt wird. Die Gruppenräume sind in unterschiedliche Zonen gegliedert: Neben großen, hohen Bereichen, die Platz zum gemeinsamen Spielen bieten, entstanden eine Reihe von Ecken und Nischen und über den Gruppennebenräumen zusätzliche Spielgalerien.

Auch bei der Gestaltung der Fassade wurden kindgerechte Maßstäbe angelegt: Die Brüstungen sind niedrig und ein Teil der Fenster kann in das Spiel einbezogen werden.

*The existing kindergarten in Biebertal-Rodheim required a capacity expansion from 30 to 100 children. Thus the old villa accommodating the kindergarten could no longer offer enough space.*

*The concept of the expansion was developed to integrate the villa into a new building covering the entire southern part of the site. Following the guiding principle to create a »playful landscape« underneath a green roof, a bastion-like area surrounds the group rooms linking them to the exterior playground.*

*Those group rooms are allocated freely around the old building, creating a large circulation area in between, used as an open space for playing. The group rooms are subdivided into different zones: alongside large and high spaces, offering room for playing in groups, a number of corners and alcoves were created, as well as playing galleries on top of the group rooms.*

*Even the façade's design was made appropriate to the children scale: the window sills are low and some windows can be used for playing.*

## KINDERGARTEN BIEBERTAL-RODHEIM

1995





PROJEKT 7

Sanierung und Erweiterung — *Alteration and extension*

64  
Detail der Glasfassade  
—  
*Detail of the glass  
façade*

65  
Außenansicht des  
Kindergartens vor der  
Sanierung und Erwei-  
terung  
—  
*Exterior view of the  
kindergarten before the  
alteration and extension*

66  
Der neue Anbau  
schmiegt sich an das  
alte Gebäude.  
—  
*The new annex building  
softly touches the exi-  
sting building.*

67  
Nächste Seite:  
Gruppenbereich mit  
mehreren Aktions- und  
Spielebenen  
—  
*Next page:  
Different group areas  
with multiple activity  
and playing levels*











68 Ein umlaufendes Oberlichtband versorgt die innenliegende Erschließungszone mit Tageslicht und verbindet Alt- und Neubau.

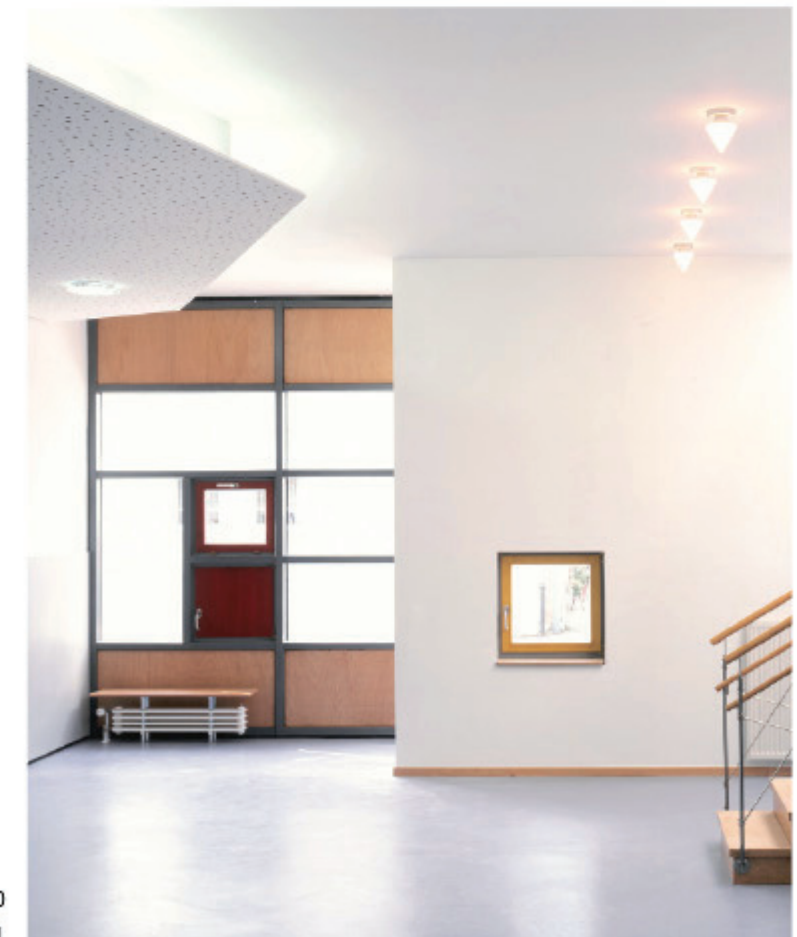
—  
*A circumferential roof glazing strip nourishes the inner core with natural lighting and bridges the gap between the old and new building.*

69 | 70 Detailansichten der Fassade mit kindgerechten Türen und Fenstern.

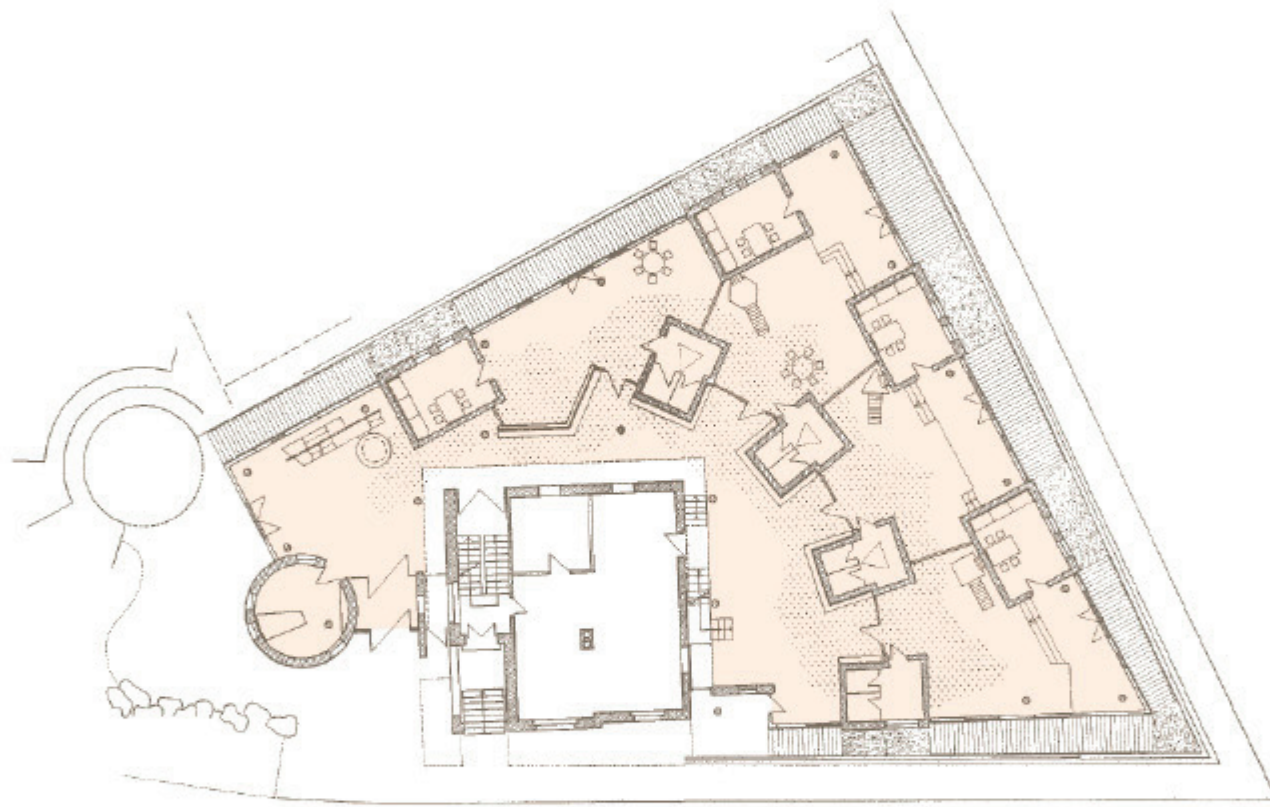
—  
*Detailed pictures of the façade, showing doors and windows suitable for children.*

71 Die abgehängte Decke dient als akustisches Element und verbindet spielerisch die Gruppenbereiche.

—  
*The suspended ceiling works as an acoustic element and playfully connects the group areas.*







72

73

72 | 73

Der Neubau folgt dem Grundstückszuschnitt. Unter einem begrüntem Dach sind die Gruppenbereiche um den Altbau herum angeordnet.  
— *The new building follows the site layout. Underneath a roof with extensive greening, all group areas gather around the existing building.*

**DATEN UND FAKTEN — FACTS AND FIGURES**

Planungszeitraum — *Planning period:* 03.1992 — 03.1994

Ausführungszeitraum — *Construction phase:* 10.1994 — 12.1995

Bruttogeschossfläche — *Gross floor area:* 520 m<sup>2</sup>

Auszeichnung: »Vorbildliche Bauten in Hessen, 1996« —

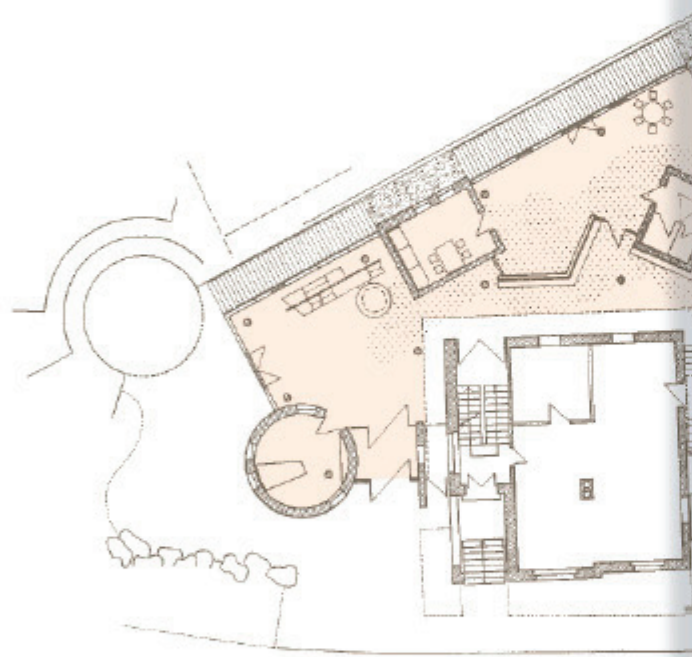
*Award: »exemplary building, Hessen, 1996«*

NUTZUNG  
ERWEITERN  
*Expanding utilization*

HESSISCHE  
LANDES- UND  
HOCHSCHULBIBLIOTHEK  
DARMSTADT

1997





Nach dem Auszug des Hessischen Staatsarchives aus den Räumen des Darmstädter Residenzschlosses 1994 bot sich für die Hessische Landes- und Hochschulbibliothek die Gelegenheit zur großzügigen Erweiterung ihrer Lese- und Magazinräume.

Ziel des Entwurfs war die Wiederherstellung der historischen Raumfolgen und der ursprünglichen axialen Erschließung der Bel Étage. Die Bibliothek erhielt dadurch ein neues Entrée. Die zusätzlich gewonnenen Räume des Ostflügels wurden über das Foyer funktional an die bestehende Bibliothek angehängt.

Durch neue Stahlkonstruktionen, die stützenfrei aufgehängt sind, wurden die bereits in den Nachkriegsjahren eingebauten Galerien erweitert. Neu ist auch die Spindeltruppe, die die Präsenzbibliothek mit dem darüber liegenden Freihandbereich verbindet. Als Materialien für die Galerien, die Treppe, die Regale und Möbel wurde einheitlich Holz und Stahl gewählt. Dadurch heben sich die Einbauten als moderne Architekturelemente von der historischen Substanz des Schlosses ab, ohne dessen barocken Charakter zu stören.

*After the Hessian state archive had moved out of the residency-building Darmstadt in 1994 the opportunity arose to generously expand the reading and magazine rooms for the Hessian state and university library.*

*The design aims to re-establish the historic arrangement of the rooms and the former axial layout of the »Bel Étage«, thereby giving the library a new entry. The newly gained rooms in the eastern wing were functionally linked to the library via the new foyer.*

*Newly added and freely suspended steel constructions enlarge the pre-existing galleries that had been inserted during the post-war years. The corkscrew staircase, that links the two levels of the library, has been added as well. Wood and steel were the chosen materials for a consistent appearance of galleries, stairwell, shelves and furniture. This ensures that all modern additions can clearly be distinguished from the original substance of the castle and do not disturb its baroque character.*

## HESSISCHE LANDES- UND HOCHSCHULBIBLIOTHEK DARMSTADT

1997





74  
Eine Wendeltreppe verbindet die Bel Étage mit der neu eingehängten Galerie und den darüberliegenden öffentlichen Archivräumen.

—  
*A spiral stair connects the Bel Étage with the new suspended gallery and the public archives on top of it.*

75  
Nur die Fassade des Residenzschlosses in Darmstadt zeigt sich nach der Kriegszerstörung noch in historischem Zustand.

—  
*Merely the façade of the »Residenzschloss« in Darmstadt preserved its historic appearance after the damages caused by World War II.*

76  
Die im Mittelrisaliten eingestellte Galerie erweitert das Sitzplatzangebot im großen Lesesaal und schafft Raum für neue Bücherregale der Präsenzbibliothek. Eine Glas-trennwand schottet den neuen Zugangsbereich zum Lesesaal hin ab.

—  
*The incorporated gallery in the central block enlarges the seating capacity in the great reading hall and creates new space for new bookshelves in the reference library. A glass wall separates the new entrance situation from the reading hall.*











77

Vorherige Seite:  
Lesesaal der Präsenz-  
bibliothek

—  
*Previous page:  
Reading hall of the  
reference library*

78 | 79

In die langgezogene  
Vorhalle wurde eine Ga-  
lerie mit Anlesepulten  
eingezogen. Dadurch  
konnte das Angebot an  
Büchern im öffentlichen  
Lesebereich wesentlich  
erweitert werden.

—  
*A gallery with reading  
desks has been integra-  
ted into the long stret-  
ched lobby, consider-  
ably expanding the num-  
ber of books in the pub-  
lic reading area.*

80

Anschlussdetail der  
Galeriebene an die  
Außenfassade

—  
*Detail of gallery level on  
the exterior façade*

81

Nächste Seite:  
Der großzügige Charak-  
ter der Bel Étage blieb  
erhalten

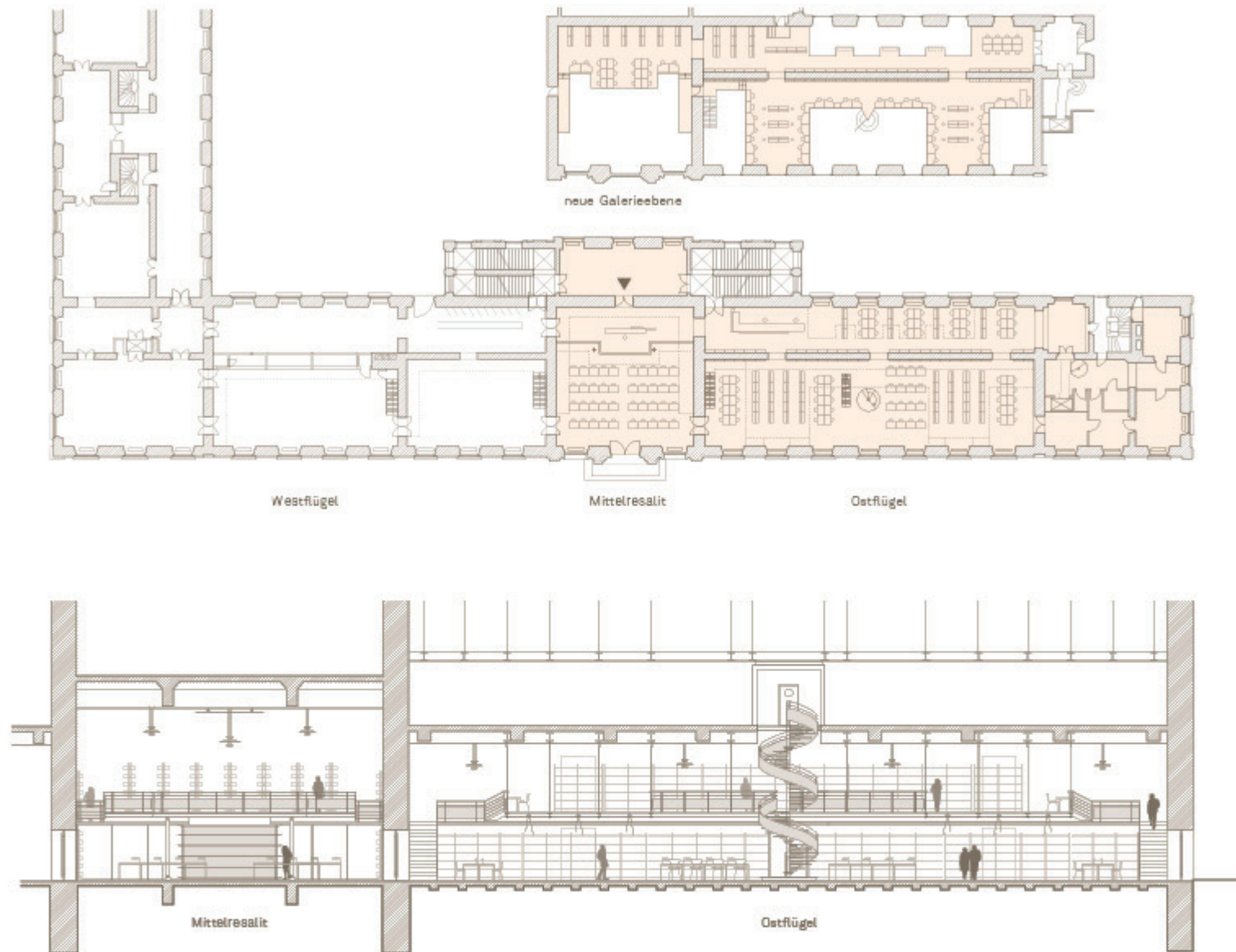
—  
*Next page:  
The welcoming charac-  
ter of the Bel Étage is  
still recognizable*











STRUKTUREN  
FORMEN  
*Shaping structures*

HEIDELBERGER  
INSTITUT  
FÜR THEORETISCHE  
STUDIEN

2010

82

83

82 | 83

Nur über den neuen Zugang im Mittelresaliten ließen sich die unterschiedlich genutzten Seitenflügel zu einer Funktionseinheit zusammenschließen.  
— *It's the new access via the central block that now links the differently used side wings and combines them to a single functional unit.*

DATEN UND FAKTEN — *FACTS AND FIGURES*

Planungszeitraum — *Planning period*: 12.1993 – 08.1995

Ausführungszeitraum — *Construction phase*: 12.1994 – 07.1997

Nutzfläche — *Net floor area*: 6.500 m<sup>2</sup>

Auszeichnung: »Vorbildliche Bauten in Hessen, 1999« —

*Award: »exemplary building, Hessen, 1999«*

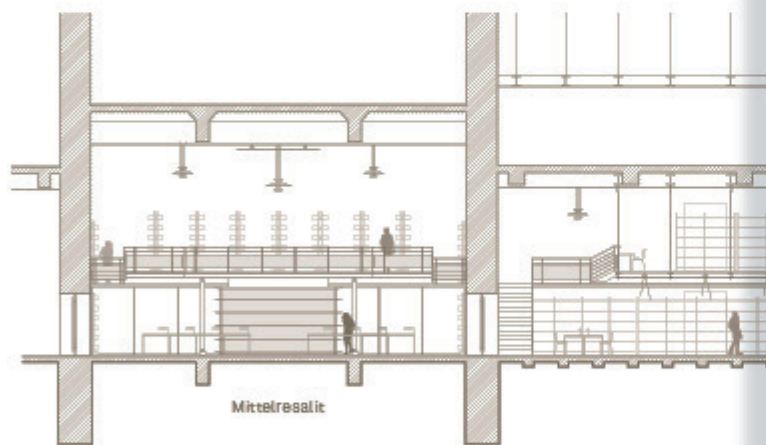
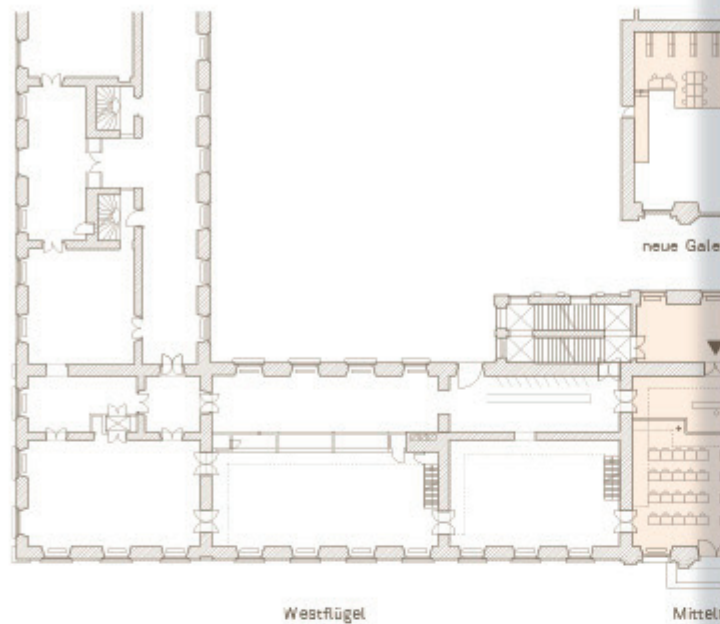


Im Zuge eines umfassenden Umbaus und der Sanierung des Anwesens im Schloss-Wolfsbrunnenweg entstand das Heidelberger Institut für Theoretische Studien (HITS) als wissenschaftliche Forschungseinrichtung der Klaus Tschira Stiftung gGmbH für ca. 150 Mitarbeiter. Der an eine Villa aus den 1920er Jahren angeschlossene Neubau aus dem Jahr 1994 wurde teilweise rückgebaut, von der Villa getrennt und zu einem ruhigeren Baukörper zusammengefasst. Das neue Erscheinungsbild fügt sich dabei durch seine Klinkerfassade und einen begrünten Dachgarten harmonisch in die Parklandschaft ein, die zum Teil nach historischem Vorbild wiederhergestellt wurde.

Das Gebäude wird über Flächenheiz- und Kühlsysteme mittels einer Geothermieanlage geheizt und gekühlt. Dabei wird der Erde im Winter Wärme entnommen und im Sommer wieder an sie abgegeben.

Dem Projekt wurde 2011 durch die Architektenkammer Baden-Württemberg und die Stadt Heidelberg die Auszeichnung »Beispielhaftes Bauen in Heidelberg 2003–2010« verliehen.

*In the course of an extensive alteration and renovation program for the estate located on Schloss-Wolfsbrunnenweg, the Heidelberg Institute for Theoretical Studies (HITS) was created to serve 150 employees of the Klaus Tschira Foundation gGmbH, as a scientific research facility. The existing annex building from 1994 was partly demolished and separated from the villa, built in the 1920s and hence reshaped to create a calm and pure structure. Its new outer appearance with the clinker brick façade and green roof garden allows the building to harmonically blend in with the park landscape that had partly been restored, according to historical records. The building's temperature is regulated by a surface-induced heating and cooling system that is operated with geothermal energy. Thereby thermal energy is extracted from the soil during winter time and transferred back during summer time. The project received an honour for »exemplary building in Heidelberg 2003 – 2010« in the year of 2011 awarded by the chamber of architects Baden-Württemberg and the city of Heidelberg.*



# HEIDELBERGER INSTITUT FÜR THEORETISCHE STUDIEN

—  
2010









84  
Vorherige Seite:  
Blick vom Park auf das  
Gebäudeensemble  
—  
*Previous page:  
View from the park  
towards the existing  
building ensemble*

85 | 86  
Ehemaliges Schulungs-  
zentrum der »Eurescom«  
vor dem Umbau  
—  
*Former training Centre  
»Eurescom« before the  
alteration*

87  
Die zusammengestü-  
ckelten Dachformen  
wurden rückgebaut und  
durch eine begrünte  
Dachfläche ersetzt.  
Eine Klinkerfassade mit  
großzügigen Fenstern  
zum Park fasst alle Ge-  
bäudeteile zusammen.  
—  
*The oddly pieced roof  
shapes were removed  
and replaced by an  
extensive green roof.  
A clinker brick façade  
with generous windows  
to the park merges all  
building parts together.*

88  
Nächste Seite:  
Klare Gliederung der  
neuen Fassade  
—  
*Next page:  
Well-structured layout  
of the new façade*



85  
86

87











89  
Das alte Schulungszentrum war an die Villa angebaut und hatte keinen separaten Eingang.

—  
*The old training Centre was attached to the villa and had no separate access.*

90  
Einblick in die Bauzeit: Die Villa wurde wieder freigestellt. Der funktionale Zusammenschluss erfolgt unterirdisch.

—  
*Insights into the construction process. The villa was detached. The functional subsumption works subterraneously.*

91  
Das umgebaute Institutsgebäude erhielt ein eigenes, repräsentatives Eingangsfoyer.

—  
*A representative entrance hall was added to the refurbished institute building.*

92  
Nächste Seite:  
Hohe Transparenz im Foyerbereich

—  
*Next page:  
High level of transparency in the foyer*

93  
Übernächste Seite:  
Der neue Zugang bei Nacht

—  
*Page after next page:  
The new entrance at night*



89

90

91



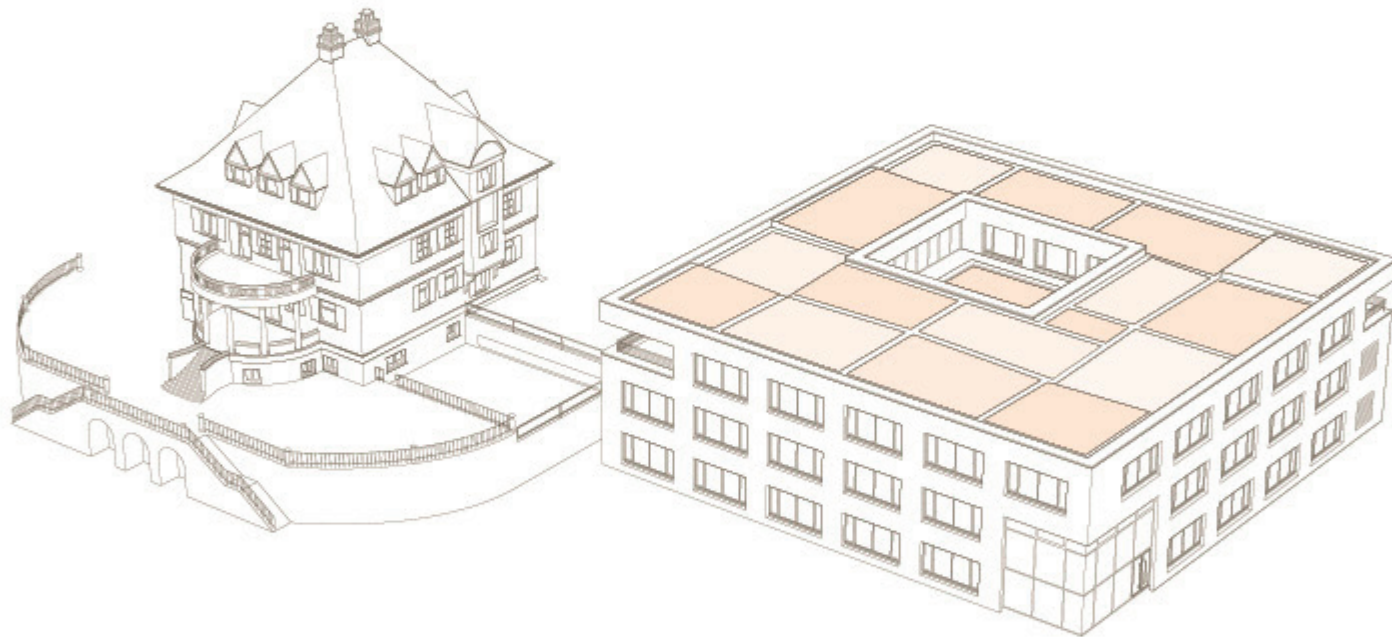
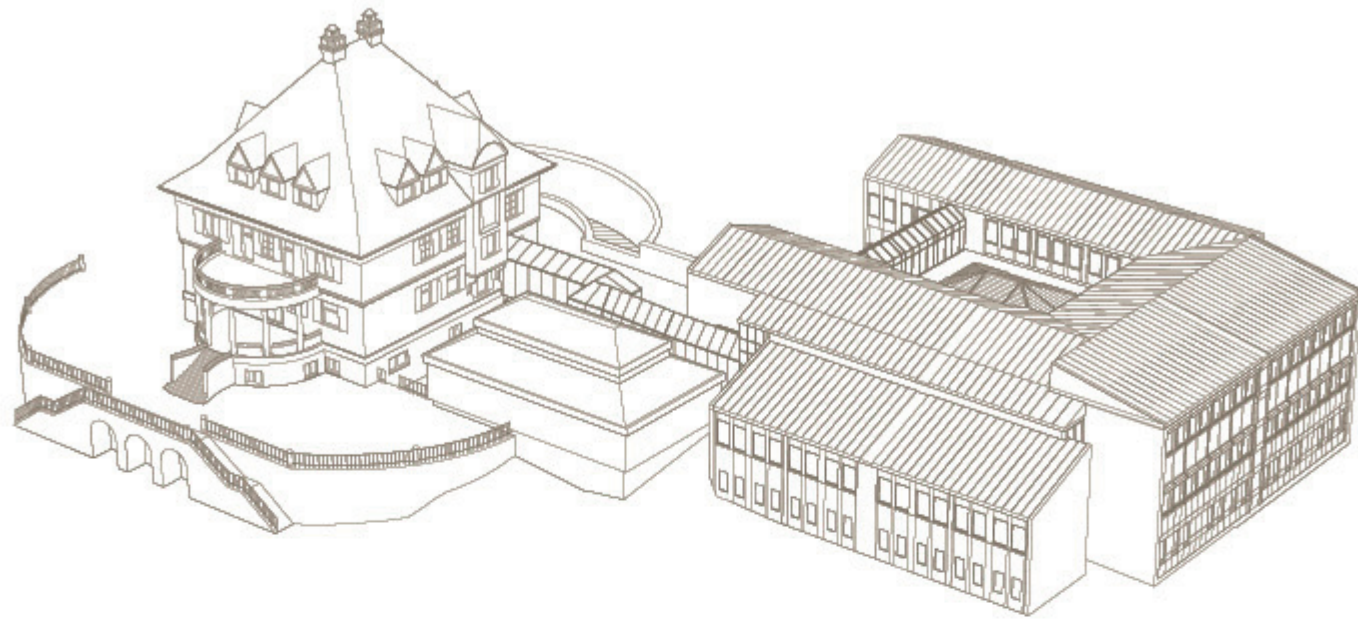












## WORTE ZUM SCHLUSS *Final statement*

94

95

### 94 | 95

Gegenüberstellung der Gebäude vor und nach dem Umbau: Der Villa wird Freiraum gewährt, das Institut erlangt durch den klaren Baukörper Eigenständigkeit.  
— *Contrasting juxtaposition of the building before and after the alteration.*

#### DATEN UND FAKTEN — FACTS AND FIGURES

Planungszeitraum — *Planning period*: 05.2007 – 12.2009

Ausführungszeitraum — *Construction phase*: 10.2008 – 06.2010

Bruttogeschossfläche — *Gross floor area*: 5.600m<sup>2</sup>

Bruttorauminhalt — *Gross cubature*: 20.300m<sup>3</sup>

Auszeichnung: »Beispielhaftes Bauen in Heidelberg 2003 – 2010«, 2011 —

*Award: »exemplary buildings Heidelberg 2003 – 2010«, 2011*

### PROJEKT 3

Eingang Technologiegebäude der BRAIN AG in Zwingenberg  
Darmstädter Straße 36, 64673 Zwingenberg

Bauherr — *Client*  
BRAIN AG, Zwingenberg

Entwurf — *Design*  
Prof. Rolf Hempelt

Ausführungsplanung und Bauleitung  
— *Construction planning and site surveillance*  
Architekten Bernhardt + Partner  
und Architekten B+P Bauconsulting GmbH

Mitarbeiter — *Team*  
Sven Bachmann, Lydia Kötz, Uwe Sachs

### PROJEKT 4

Hohenstaufensaal in Annweiler am Trifels  
Landauer Straße 1, 76856 Annweiler am Trifels

Bauherr — *Client*  
Stadt Annweiler am Trifels

Generalplanung und Bauleitung  
— *Superior planning, site surveillance*  
Architekten B+P Bauconsulting GmbH

Architektur — *Architecture*  
Architekten Bernhardt + Partner

Mitarbeiter — *Team*  
Manfred Bernhardt, Kai Blasius, Manfred Cattarius, Robert Kreische, Johannes Schacke, Martin Skaliks, Michael Wießner

### PROJEKT 5

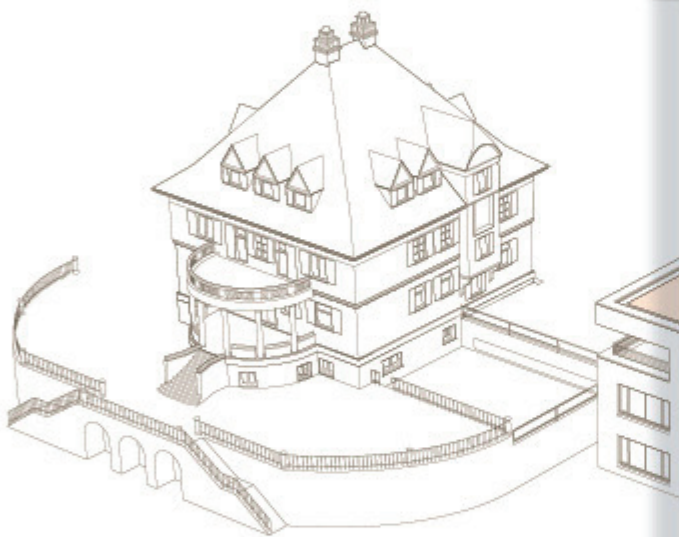
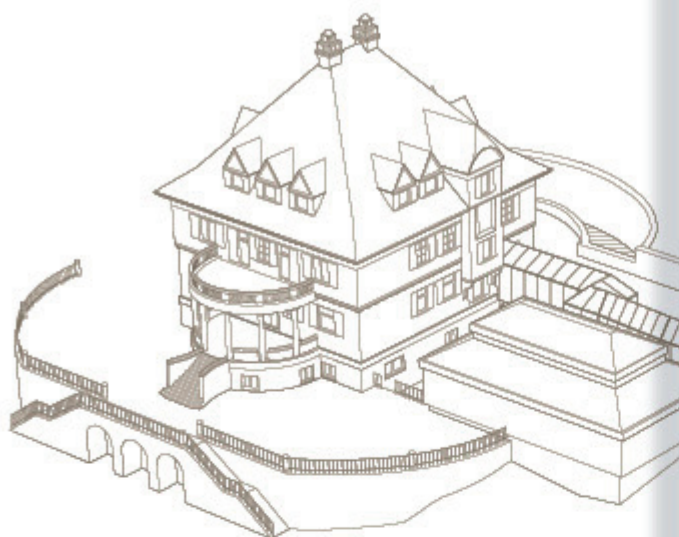
Kindergarten Fürth im Odenwald  
Schulstraße 9, 64658 Fürth im Odenwald

Bauherr — *Client*  
Gemeindeverwaltung Fürth im Odenwald

Generalplanung — *Superior planning*  
Architekten BDA Hempelt, Bernhardt + Partner

Mitarbeiter — *Team*  
Manfred Bernhardt, Nina Bredow, Christina Niedermaier





Diese Broschüre soll neugierig machen, das eine oder andere Projekt näher in Augenschein zu nehmen.

Zu sehen sind Beispiele aus den Gründungsjahren des Büros Architekten BDA Hempelt + Bernhardt 1989 – 1998, über die Jahre des Wachstums und der Partnerschaft mit Architekt Martin Skaliks, bis hin zu Bauvorhaben, die in Zusammenarbeit mit Prof. Rolf Hempelt oder unserer 2004 gegründeten Tochtergesellschaft Architekten B+P Bauconsulting GmbH entstanden sind. Anhand von neun realisierten Sanierungen, Umbauten und Erweiterungen soll aufgezeigt werden, wie unterschiedlich dabei die Ergebnisse sein können. Allen gemeinsam ist das Streben stets ein qualitativvolles Bauen zu erreichen, unabhängig davon welcher Kostenrahmen zur Verfügung stand. Die Verbesserung der Funktionalität war dabei genauso wichtig, wie die Beseitigung von belastenden Baustoffen, die Optimierung der Energetik oder das Erreichen eines Brandschutzziels. »Gutes bewahren« galt nicht nur für die Bauvorhaben, die bereits unter Denkmalschutz standen.

*This work status will arouse curiosity and focus on the one or the other project.*

*One can see samples from the offices' founding years Architects BDA Hempelt + Bernhardt 1989 – 1998, the steady growth and the partnership with Architect Martin Skaliks, to the point where projects have come into realization in collaboration with Prof. Rolf Hempelt, or our associated company Architects B+P Building Consulting GmbH. By means of nine realized alterations, refurbishments and extensions, we wanted to present the versatile conclusions that can be achieved. The striving for a high quality in creating buildings is what they all have in common, independent of the allocated cost frame. The improvement of functionality was as important as the disposal of contaminated materials, the optimization of energy efficiency, as well as the achievement of an advanced fire protection target and »preserving valuable sources« was applied not only to projects that were already subjected to the listed building charter.*

Manfred Bernhardt, Architekt BDA

## PROJEKT 1

Institutsgebäude Geowissenschaften TU Darmstadt  
Schnittspahnstraße 8+9, 64287 Darmstadt

**Bauherr — Client**  
Technische Universität Darmstadt

**Planung und Bauleitung — Planning and site surveillance**  
Architekten Bernhardt + Partner  
mit Architekten B+P Bauconsulting GmbH

**Mitarbeiter — Team**  
Kai Blasius, Nico Bludau, Matthias Hennig, Lydia Kötz,  
Ulrike Liebig, Christina Niedermaier, Karin Skaliks, Martin Skaliks,  
Michael Wießner

## PROJEKT 2

Hauptstelle der Sparkasse Weserbergland in Hameln  
Am Markt 4, 31785 Hameln

**Bauherr — Client**  
Sparkasse Weserbergland

**Planung und Oberleitung — Planning and site management**  
Architekten Bernhardt + Partner

**Mitarbeiter — Team**  
Manfred Bernhardt, Berndt Brüderlin, Anja Hennig, Robert  
Kreische, Axel Müller, Antje Niebergall, Christina Niedermaier,  
Michael Wießner

**Innenarchitektur — Interior architecture**  
Bredt und Partner GbR, Darmstadt

**Bauleitung — Site surveillance**  
Architekturbüro Hertrampf, Hameln

## PROJEKT 3

Eingang Technologiegebäude der BRAIN AG in Zwingenberg  
Darmstädter Straße 36, 64673 Zwingenberg

**Bauherr — Client**  
BRAIN AG, Zwingenberg

**Entwurf — Design**  
Prof. Rolf Hempelt

**Ausführungsplanung und Bauleitung — Construction planning and site surveillance**  
Architekten Bernhardt + Partner  
und Architekten B+P Bauconsulting GmbH

**Mitarbeiter — Team**  
Sven Bachmann, Lydia Kötz, Uwe Sachs

## PROJEKT 4

Hohenstaufensaal in Annweiler am Trifels  
Landauer Straße 1, 76865 Annweiler am Trifels

**Bauherr — Client**  
Stadt Annweiler am Trifels

**Generalplanung und Bauleitung — Superior planning, site surveillance**  
Architekten B+P Bauconsulting GmbH

**Architektur — Architecture**  
Architekten Bernhardt + Partner

**Mitarbeiter — Team**  
Manfred Bernhardt, Kai Blasius, Manfred Cattarius, Robert  
Kreische, Johannes Schacke, Martin Skaliks, Michael Wießner

## PROJEKT 5

Kindergarten Fürth im Odenwald  
Schulstraße 9, 64658 Fürth im Odenwald

**Bauherr — Client**  
Gemeindeverwaltung Fürth im Odenwald

**Generalplanung — Superior planning**  
Architekten BDA Hempelt, Bernhardt + Partner

**Mitarbeiter — Team**  
Manfred Bernhardt, Nina Bredow, Christina Niedermaier



## PROJEKT 6

**Hörsaal- und Bibliothekszentrum der Universität Saarbrücken**  
Universität Saarbrücken, Campus, Geb. B4.1  
Im Stadtwald, 66123 Saarbrücken

**Bauherr — Client**

Land Saarland, Landesamt für Zentrale Dienste, LZD, Saarbrücken

**Planung und Bauleitung — Planning and site surveillance**

Architekten Bernhardt + Partner  
mit Architekten B+P Bauconsulting GmbH

**Mitarbeiter — Team**

Nico Bludau, Matthias Hennig, Dominik Molzahn, Raphael Riedel,  
Henning Rosengrün, Egon Schmidt, Karin Skaliks, Martin Skaliks,  
Karin Stock

## PROJEKT 7

**Kindergarten Biebertal-Rodheim**  
Vetzbergerstraße 18, 35444 Biebertal

**Bauherr — Client**

Gemeinde Biebertal, Ev. Kirchengemeinde Rodheim-Vetzberg

**Planung und Bauleitung — Planning and site surveillance**

Architekten BDA Hempelt + Bernhardt

**Mitarbeiter — Team**

Manfred Bernhardt, Sigi Dexheimer, Rolf Hempelt, Andreas Roth,  
Jochen Schmittges, Michael Wießner

## PROJEKT 8

**Hessische Landes- und Hochschulbibliothek Darmstadt**  
Residenzschloss, Marktplatz 15, 64287 Darmstadt

**Bauherr — Client**

Land Hessen, Staatsbauamt Darmstadt

**Planung und Bauleitung — Planning and site surveillance**

Architekten BDA Hempelt + Bernhardt

**Mitarbeiter — Team**

Manfred Bernhardt, Ira Frank, Andreas Roth, Johannes Schlüter,  
Martin Skaliks

## PROJEKT 9

**Heidelberger Institut für Theoretische Studien**  
Schloss-Wolfsbrunnerweg 35, 69118 Heidelberg

**Bauherr — Client**

Heidelberger Institut für Theoretische Studien gGmbH  
Schloss-Wolfsbrunnerweg 35, 69118 Heidelberg

**Planung und Bauleitung — Planning and site surveillance**

Architekten Bernhardt + Partner

**Mitarbeiter — Team**

Manfred Bernhardt, Kai Blasius, Anja Hennig, Jens Huwe,  
Robert Kreische, Kai Lange, Rainer Schneider

## HERAUSGEBER — EDITOR

Architekten Bernhardt + Partner

## TEXT — TEXT BY

Manfred Bernhardt, Martin Skaliks

## BILDAUSWAHL — SELECTION OF PHOTOGRAPHS

Architekten Bernhardt + Partner, Katrin Schacke

## PLANÜBERARBEITUNG — REFINEMENT OF DRAWINGS

Tina Spinner

## ÜBERSETZUNG — TRANSLATION

Andreas Hammer, Benjamin F. Bockstette

## GESTALTUNG — GRAPHIC DESIGN

Katrin Schacke – Konzeption & Gestaltung  
[www.katrinschacke.de](http://www.katrinschacke.de)

## FOTOGRAFIE — PHOTOGRAPHY

Swen Carlin Fotografie – [www.swencarlin.com](http://www.swencarlin.com)  
Karl Huber Fotodesign – [www.karlhuberfotodesign.com](http://www.karlhuberfotodesign.com)  
Iris Maria Maurer, Foto-Journalistin – [www.iris-maurer.de](http://www.iris-maurer.de)  
Thomas Ott Fotografie – [www.o2t.de](http://www.o2t.de)  
Stefan Schilling Fotografie – [www.stefan-schilling.de](http://www.stefan-schilling.de)  
Gregor Schuster Photography – [www.gregorschuster.de](http://www.gregorschuster.de)  
Architekten Bernhardt + Partner – [www.bp-da.de](http://www.bp-da.de)

## DRUCK — PRINT

VD Vereinte Druckwerke Frankfurt

## KONTAKT — CONTACT

Architekten Bernhardt + Partner  
Birkenweg 13F  
64295 Darmstadt  
Telefon 06151.36200  
E-Mail [info@bp-da.de](mailto:info@bp-da.de)

[www.bp-da.de](http://www.bp-da.de)



## PROJEKT 6

**Hörsaal- und Bibliothekszentrum der Universität Saarbrücken**  
Universität Saarbrücken, Campus, Geb. B4.1  
Im Stadtwald, 66123 Saarbrücken

**Bauherr — Client**

Land Saarland, Landesamt für Zentrale Dienste, LZD, Saarbrücken

**Planung und Bauleitung — Planning and site surveillance**

Architekten Bernhardt + Partner  
mit Architekten B+P Bauconsulting GmbH

**Mitarbeiter — Team**

Nico Bludau, Matthias Hennig, Dominik Molzahn, Raphael Riedel,  
Henning Rosengrün, Egon Schmidt, Karin Skaliks, Martin Skaliks,  
Karin Stock

## PROJEKT 7

**Kindergarten Biebental-Rodheim**  
Vetzbergerstraße 18, 35444 Biebental

**Bauherr — Client**

Gemeinde Biebental, Ev. Kirchengemeinde Rodheim-Vetzberg

**Planung und Bauleitung — Planning and site surveillance**

Architekten BDA Hempelt + Bernhardt

**Mitarbeiter — Team**

Manfred Bernhardt, Sigi Dexheimer, Rolf Hempelt, Andreas Roth,  
Jochen Schmittges, Michael Wießner

## PROJEKT 8

**Hessische Landes- und Hochschulbibliothek Darmstadt**  
Residenzschloss, Marktplatz 15, 64287 Darmstadt

**Bauherr — Client**

Land Hessen, Staatsbauamt Darmstadt

**Planung und Bauleitung — Planning and site surveillance**

Architekten BDA Hempelt + Bernhardt

**Mitarbeiter — Team**

Manfred Bernhardt, Ira Frank, Andreas Roth, Johannes Schlüter,  
Martin Skaliks

## PROJEKT 1

**Institutsgebäude Geowissenschaften TU Darmstadt**  
Thomas Ott — Bild Nr. 1, 3–5, 7–9, 11, 12  
Architekten Bernhardt + Partner — Bild Nr. 2, 6, 10

## PROJEKT 2

**Hauptstelle der Sparkasse Weserbergland in Hameln**  
Stefan Schilling — Bild Nr. 17–19, 21–25  
Architekten Bernhardt + Partner — Bild Nr. 16, 20

## PROJEKT 3

**Eingang Technologiegebäude der BRAIN AG in  
Zwingenberg**  
Thomas Ott — Bild Nr. 28–34

## PROJEKT 4

**Hohenstaufensaal Annweiler am Trifels**  
Thomas Ott — Bild Nr. 39–48  
Architekten Bernhardt + Partner — Bild Nr. 38

## PROJEKT 5

**Kindergarten Fürth im Odenwald**  
Architekten Bernhardt + Partner — Bild Nr. 49–51

## PROJEKT 6

**Hörsaal- und Bibliothekszentrum der Universität Saarbrücken**  
Iris Maurer — Bild Nr. 55–61  
Architekten Bernhardt + Partner — Bild Nr. 54

## PROJEKT 7

**Kindergarten Biebental-Rodheim**  
Gregor Schuster — Bild Nr. 64, 67, 70, 71  
Thomas Ott — Bild Nr. 66, 68, 69  
Architekten Bernhardt + Partner — Bild Nr. 65

## PROJEKT 8

**Hessische Landes- und Hochschulbibliothek Darmstadt**  
Thomas Ott — Bild Nr. 77–81  
Stefan Schilling — Bild Nr. 74–76

## PROJEKT 9

**Heidelberger Institut für Theoretische Studien**  
Sven Carlin — Bild Nr. 87, 88, 93  
Karl Huber — Bild Nr. 84  
Thomas Ott — Bild Nr. 91, 92  
Architekten Bernhardt + Partner — Bild Nr. 85, 86, 89, 90



